

OMP40-2



1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文 (繁體) (ZH-TW)

中文 (简体) (ZH)

한국어 (KO)

EN	Publications for this product are available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view these, insert the CD into the CD drive of your PC, select your language, then select a publication. Files can also be printed if required. For more information, see www.renishaw.com/omp40-2 .
DE	Veröffentlichungen zu diesem Produkt stehen in elektronischem Format auf der Mini-CD zur Verfügung, die sich auf der hinteren Umschlagseite befindet. Zur Ansicht schieben Sie die CD in das CD-Laufwerk Ihres PC und wählen Sie das gewünschte Dokument in Ihrer Sprache aus. Dateien können bei Bedarf auch ausgedruckt werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.renishaw.de/omp40-2 .
ES	Hay disponible documentación sobre este producto en formato electrónico en el mini-CD de la bolsa de la contraportada. Para verlo inserte el CD en el lector de CDs de su PC, seleccione el idioma y a continuación la documentación. Si lo desea puede imprimir los archivos. Para más información, visite www.renishaw.es/omp40-2 .
FR	Des publications sur ce produit sont disponibles en format électronique sur le mini CD dans la pochette de la couverture arrière. Pour les voir, insérez le CD dans le lecteur CD de votre PC, sélectionnez votre langue, puis sélectionnez une publication. Les fichiers peuvent être imprimés si nécessaire. Pour plus d'informations voir www.renishaw.fr/omp40-2 .
IT	La documentazione relativa a questo prodotto è disponibile in formato elettronico nel mini-CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visualizzare i file, inserire il CD nel drive del Vostro PC, selezionare la lingua e quindi selezionare un documento. I file possono essere anche stampati, se necessario. Per maggiori informazioni, visitare il sito www.renishaw.it/omp40-2 .
日本語	本製品の説明書は、裏表紙内側ポケットに入っている CD 内の電子データでも御利用いただけます。これをご覧いただくには、PC の CD ドライブに CD を挿入し、言語を選択した後、説明書を選択します。ファイルは必要に応じて印刷もできます。詳細については、 www.renishaw.jp/omp40-2 をご覧ください。

PL	<p>Publikacje dla tego produktu są również dostępne w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. Aby je przeglądać, należy włożyć dysk do napędu CD komputera PC, wybrać żądany język, a następnie wybrać publikację. Pliki mogą być też wydrukowane w razie potrzeby. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź witrynę www.renishaw.pl/omp40-2.</p>
CS	<p>Publikace pro tento výrobek jsou k dispozici v elektronickém formátu na mini disku CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li si je prohlédnout, vložte disk CD do jednotky CD vašeho počítače, zvolte jazyk, a nakonec si vyberte publikaci. Soubory lze v případě potřeby také vytisknout. Více informací najdete na adrese www.renishaw.cz/omp40-2.</p>
RU	<p>В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий публикации по данному изделию в электронном формате. Для просмотра этих материалов следует вставить CD в дисковод компьютера, выбрать язык, а затем выбрать нужный документ. При необходимости файлы могут быть распечатаны. Более подробная информация приведена на сайте www.renishaw.ru/omp40-2.</p>
中文 (繁體)	<p>本指南封底內頁紙袋中備有一袖珍型光碟，內有本產品說明書之電子文件檔。若欲瀏覽，請將光碟插入電腦光碟機中，選取所需語言，再選擇欲瀏覽項目即可。如有需要亦可列印檔案。若需更多詳細資料，請造訪網站 www.renishaw.com.tw/omp40-2。</p>
中文 (簡體)	<p>本产品也提供电子版手册，请见封三所附的光盘。要查看这些文档，请将光盘插入电脑的光驱中，选择语言，然后选择一个文档。如果需要，也可打印文档。详细信息，请参阅 www.renishaw.com.cn/omp40-2。</p>
한국어	<p>이 제품 관련 문서는 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에 전자 문서 형식으로 포함되어 있습니다. 이 문서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 언어를 선택한 후 원하는 문서를 선택하십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수 있습니다. 자세한 내용은 www.renishaw.co.kr/omp40-2 을 참조하십시오.</p>

This page is intentionally left blank.

1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

Safety

The OMP40-2 has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.

In all applications involving the use of machine tools, eye protection is recommended.

Battery safety

The OMP40-2 may be supplied or used with non-rechargeable lithium thionyl chloride batteries.

- Do not attempt to recharge the batteries.
- Please dispose of waste batteries in accordance with your local environmental and safety laws.
- Replace the batteries only with the specified type.
- Ensure that all batteries are inserted with the correct polarity.
- Do not store batteries in direct sunlight.
- Do not heat or dispose of batteries in a fire.
- Do not short-circuit or force discharge the batteries.
- Do not disassemble, pierce, deform or apply excessive pressure to the batteries.
- Do not swallow the batteries.
- Keep the batteries out of the reach of children.
- Do not get batteries wet.
- If a battery is damaged, handle it with care to avoid contact with electrolyte.

Lithium batteries are classified as dangerous goods and strict controls apply to their shipment by air. To reduce the risk of shipment delays, if you need to return the OMP40-2 to Renishaw for any reason, do not return any batteries.

Equipment operation

If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Sicherheitshinweise

Der OMP40-2 hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.

Beim Arbeiten mit Werkzeugmaschinen wird ein Augenschutz empfohlen.

Sicherheitshinweise (Batterie)

OMP40-2 wird eventuell mit nicht-wiederaufladbaren Lithium-Thionylchlorid-Batterien geliefert bzw. verwendet.

- Versuchen Sie nicht, diese Batterien wieder aufzuladen.
- Bitte entsorgen Sie Altbatterien sachgemäß in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften.
- Ersetzen Sie Batterien nur mit dem angegebenen Typ.
- Stellen Sie sicher, dass die Batterien polrichtig eingesetzt werden.
- Setzen Sie Batterien nicht direkter Sonnenstrahlung aus.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Batterien nicht kurzschließen oder überladen.
- Öffnen Sie die Batterie nicht, setzen Sie Batterien keiner mechanischen Belastung aus.
- Batterien nicht verschlucken.
- Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Halten Sie die Batterie trocken.
- Beschädigte Batterien mit Vorsicht handhaben, um Kontakt mit Elektrolyt zu vermeiden.

Lithium-Batterien sind als Gefahrgut eingestuft und deren Versand per Luftfracht unterliegt strengen Kontrollen. Damit bei einem Rückversand OMP40-2 an Renishaw keine Verzögerungen entstehen, sollten die Batterien vorher entfernt werden.

Betrieb des Geräts

Wird das Gerät für einen nicht vom Hersteller spezifizierten Zweck benutzt, kann dies zu einer Beeinträchtigung des vom Gerät bereitgestellten Schutzes führen.

Seguridad

La sonda OMP40-2 tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjala con cuidado para evitar lesiones.

Se recomienda usar gafas de protección en todas las aplicaciones que impliquen el uso de Máquinas-Herramienta.

Seguridad de las baterías

La sonda OMP40-2 puede suministrarse o utilizarse con pilas no recargables alcalinas o de litio-cloruro de tionilo.

- No intente recargar estas baterías.
- Para desechar las baterías agotadas, siga la normativa legal de seguridad y medio ambiente de su zona.
- Utilice únicamente baterías de repuesto del tipo especificado.
- Compruebe que las baterías se han colocado con la polaridad correcta.
- No las almacene bajo la luz directa del sol.
- No las someta a fuentes de calor ni las arroje al fuego.
- Evite los cortocircuitos y no intente descargarlas.
- No las abra, perforo, deforme ni aplique una presión excesiva.
- No ingerir las baterías.
- Manténgalas fuera del alcance de los niños.
- Guárdelas en sitio seco.
- Si una batería está dañada, manéjela con cuidado para evitar el contacto con el electrolito.

Las baterías de litio están clasificadas como materiales peligrosos y son sometidas a estrictos controles en el transporte aéreo.

Para reducir la posibilidad de retrasos en el transporte, retire las baterías antes de enviar el OMP40-2 a Renishaw por cualquier motivo.

Funcionamiento del equipo

Si no se cumplen las indicaciones especificadas por el fabricante para la utilización del equipo, la protección del equipo puede resultar inutilizada.

Sécurité

L'OMP40-2 a une vitre. En cas de rupture, manipuler avec soin pour éviter les blessures.

Le port de lunettes de protection est recommandé pour toute application sur machine-outil.

Consignes de sécurité pour les piles

L'OMP40-2 peut être fourni ou utilisé avec des piles non rechargeables alcalines ou au chlorure de lithium thionyle.

- N'essayez pas de recharger ces piles.
- Éliminez-les conformément aux lois locales en vigueur sur l'environnement et la sécurité.
- Remplacer uniquement par le type spécifié.
- Toutes les piles doivent être introduites suivant la polarité correcte.
- Ne pas stocker les piles en plein soleil.
- Ne pas chauffer les piles et ne pas les jeter au feu.
- Ne pas court-circuiter pour forcer le déchargement.
- Ne pas démonter, percer ou déformer les piles. Ne pas leur appliquer de pression excessive.
- Ne pas avaler les piles.
- Tenir les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser les piles à l'humidité.
- Si une pile est endommagée, manipulez-la avec soin pour éviter tout contact avec l'électrolyte.

Les piles au lithium étant classées comme des articles dangereux, elles sont soumises à des contrôles stricts pour leur transport aérien. Si vous devez renvoyer un OMP40-2 à Renishaw pour quelque raison que ce soit, ne renvoyez pas les piles, vous réduirez ainsi les risques de retards d'expédition.

Fonctionnement de l'équipement

Toute utilisation de cet équipement d'une manière non spécifiée par le constructeur peut compromettre la protection dont est pourvu cet équipement.

Sicurezza

L'OMP40-2 dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.

Si raccomanda di indossare occhiali di protezione in applicazioni che comportano l'utilizzo di macchine utensili.

Sicurezza relative alle batterie

OMP40-2 può includere batterie alcaline non ricaricabili oppure batterie al litio cloruro di tionile.

- Queste batterie non possono essere ricaricate.
- Le batterie devono essere smaltite in conformità alle leggi ambientali e di sicurezza del paese di residenza.
- Sostituire solo con batterie del tipo specificato.
- Controllare che tutte le batterie siano inserite con la polarità corretta.
- Non esporre le batterie alla luce diretta del sole.
- Non esporre le batteria al calore e non smaltirle gettandole fra le fiamme.
- Evitare cortocircuiti e non forzare il loro esaurimento.
- Non smontare le batterie, evitare di applicare pressioni eccessive, di forarle o deformarle.
- Non ingoiare le batterie.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Evitare che le batterie si bagnino.
- Se una batteria fosse danneggiata, maneggiarla con cura per evitare il contatto con la sostanza elettrolita.

Le batterie al litio sono classificate come materiali pericolosi e per il loro trasporto via aerea sono previsti controlli severi. Per ridurre il rischio di ritardi, quando si restituisce a Renishaw un OMP40-2, evitare di includere le batterie.

Funzionamento dell'apparecchiatura

Il grado di protezione normalmente fornito sui dispositivi potrebbe essere reso meno efficace in caso di utilizzo non conforme a quanto specificato dal produttore.

安全について

OMP40-2 には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱い下さい。

工作機械を使用する全てのアプリケーションにおいて、保護眼鏡の着用を推奨します。

バッテリーの安全性

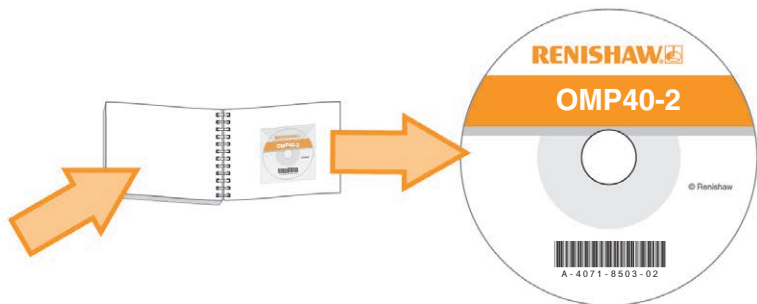
OMP40-2 には塩化チオニル・リチウム電池(充電不可)を使用します。電池は付属品として添付される場合もあります。

- これらの電池には充電しないで下さい。
- 使用済みの電池は、各自治体の環境・安全の法令に従って処分して下さい。
- 電池を交換する際は、必ず指定されたタイプの電池のみを使用して下さい。
- 電池は全て、正しい電極の向きに挿入されていることを確認して下さい。
- 直射日光があたる場所に電池を保管しないで下さい。
- 加熱したり焼灼処分しないで下さい。
- 電池をショート(短絡)させたり、故意に放電させたりしないで下さい。
- 分解したり、過大な圧力を加えたり、穴を開けたり、変形させたりしないで下さい。
- 電池を飲み込まないで下さい。
- 子供の手の届かないところに保管して下さい。
- 濡らさないで下さい。
- 電池に損傷がある場合は、電解液に触れないように十分注意してお取り扱い下さい。

リチウム電池は危険物に分類されており、空輸の場合は厳格な取り締まりが適用されます。輸送における遅延の可能性を軽減させるため、なんらかの理由で製品をレニショーに返却される際は、電池を取り出してからお送りいただくようお願いいたします。

製品の使用について

本製品をメーカーが指定する方法以外で使用した場合、本製品の保護性能・機能が低下することがあります。



OMP40-2 installation guide and styli recommendations


OMP40-2 Installationshandbuch und Tastereinsatz-Empfehlungen

Manual de instalación OMP40-2 y recomendaciones de palpador

Manuel d'installation OMP40-2 et recommandations de styles

OMP40-2 guida all'installazione e raccomandazioni sugli stili

OMP40-2 インストレーションガイドおよびスタイラス選定ガイド

<p>Batteries</p> <p>Batterien</p> <p>Baterías</p> <p>Piles</p> <p>Batterie</p> <p>バッテリー</p>	<p>½ AA (3.6 V) lithium-thionyl chloride × 2</p> <p>½ AA (3,6 V) Lithium-Thionylchlorid × 2</p> <p>2 × litio-cloruro de tionilo de tamaño ½ AA (3,6 V)</p> <p>2 piles ½ AA chlorure de lithium thionyle (3,6 V)</p> <p>Litio cloruro di tionile ½ AA (3,6 V) × 2</p> <p>½AAサイズの塩化チオニル・リチウム電池 (3.6 V) × 2 本</p>	
	<p>Ecocel EB 1425, EB 1426</p> <p>Saft LS 14250 C, LS 14250</p> <p>Tadiran SL-750</p> <p>Xeno XL-050F</p>	<p>Dubilier SB-AA02</p> <p>Maxell ER3S</p> <p>Sanyo CR 14250 SE</p> <p>Tadiran SL-350, SL-550, TL-4902, TL-5902, TL-2150, TL-5101</p> <p>Varta CR ½ AA</p>

Fitting the stylus

Tastereinsatz montieren

Colocación del palpador

Montage du stylet

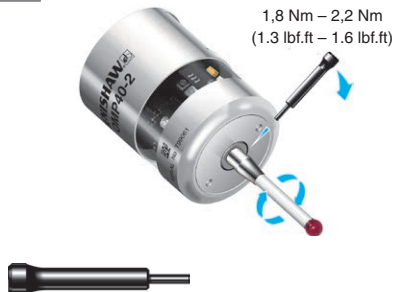
Installazione dello stilo

スタイラスの取り付け

1



2



M-5000-3707

Installing the batteries

Remove battery isolator before use. Ensure the contact strips are located securely.

* Take care not to short the battery contacts.

Batterien einsetzen

Bitte vor Gebrauch die Batterie-Isolierung entfernen. Achten Sie darauf, dass die Kontaktstreifen fest sitzen.

* Die Batteriekontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

Colocación de las baterías

Retire el aislante de la batería antes de utilizarla. Compruebe que las pletinas de los contactos estén colocadas de forma segura.

* Tenga cuidado para no hacer cortocircuito en los contactos de la batería.

Installation des piles

Enlevez le dispositif d'isolement de pile avant l'utilisation. Veillez à ce que les languettes de contact soient bien fixées.

* Prenez soin de ne pas mettre les piles en court circuit.

Installazione delle batterie

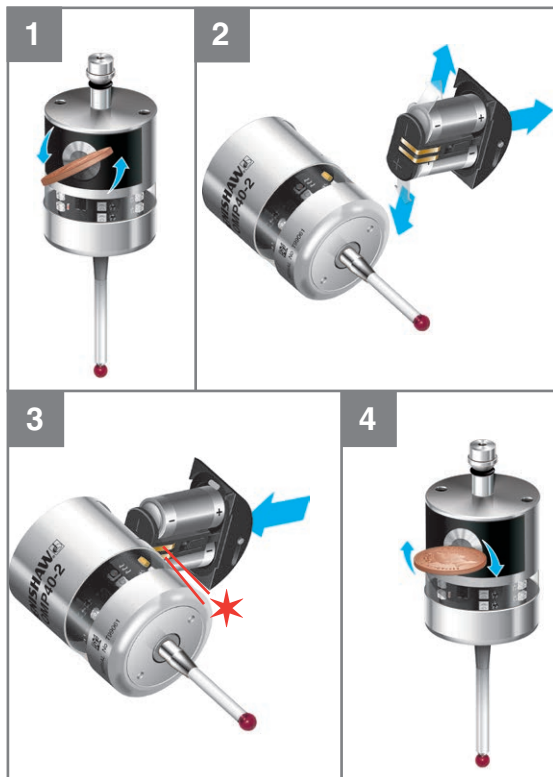
Prima dell'uso, rimuovere l'isolante della batteria. Controllare che i contatti siano inseriti correttamente.

* Fare attenzione a non cortocircuitare i contatti della batteria.

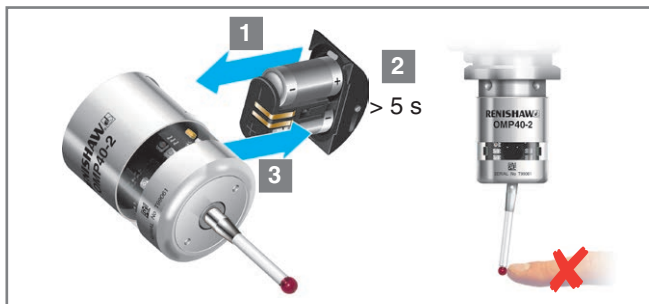
バッテリーの取り付け

使用する前に電池の絶縁シートを取り除いて下さい。接点端子板がしっかり固定されていることを確認して下さい。

* 電池の接点を短絡させないように気をつけて下さい。



Reviewing the probe settings



Key to the symbols



 LED short flash

 LED long flash

LED check



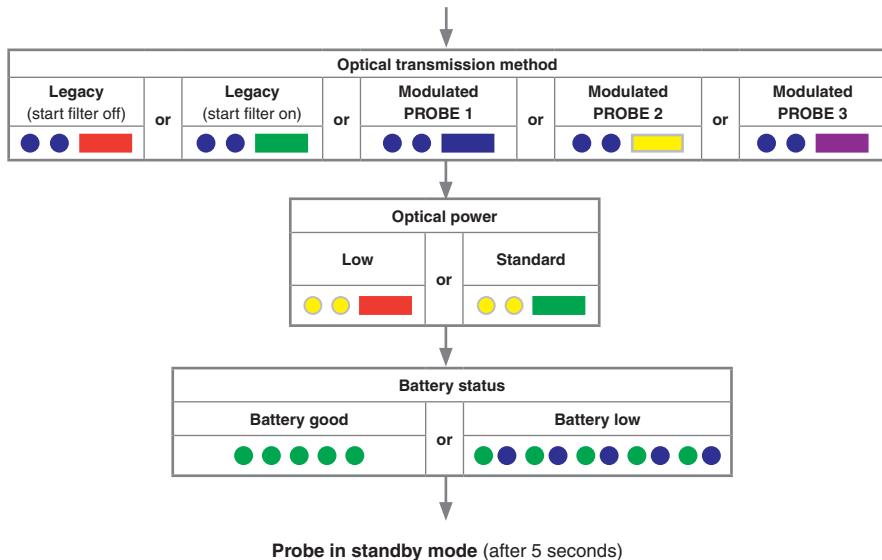
Switch-off method

Optical off	or	Short timeout 12 s	or	Medium timeout 33 s	or	Long timeout 134 s
						

Enhanced trigger filter

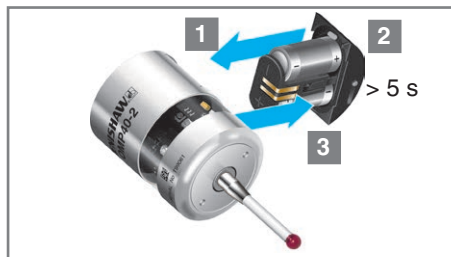
Off 0 ms	or	On 10 ms
		

Reviewing the probe settings



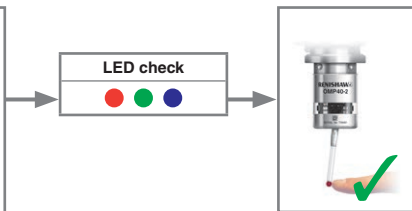
This page is intentionally left blank.

Placing the probe in configuration mode

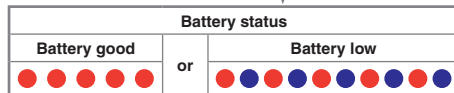


Key to the symbols	
	LED short flash
	LED long flash
	Deflect the stylus for less than 4 seconds to move to the next menu option.
	Deflect the stylus for more than 4 seconds to move to the next menu.
	To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

CAUTION: Do not remove the batteries whilst in configuration mode. To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

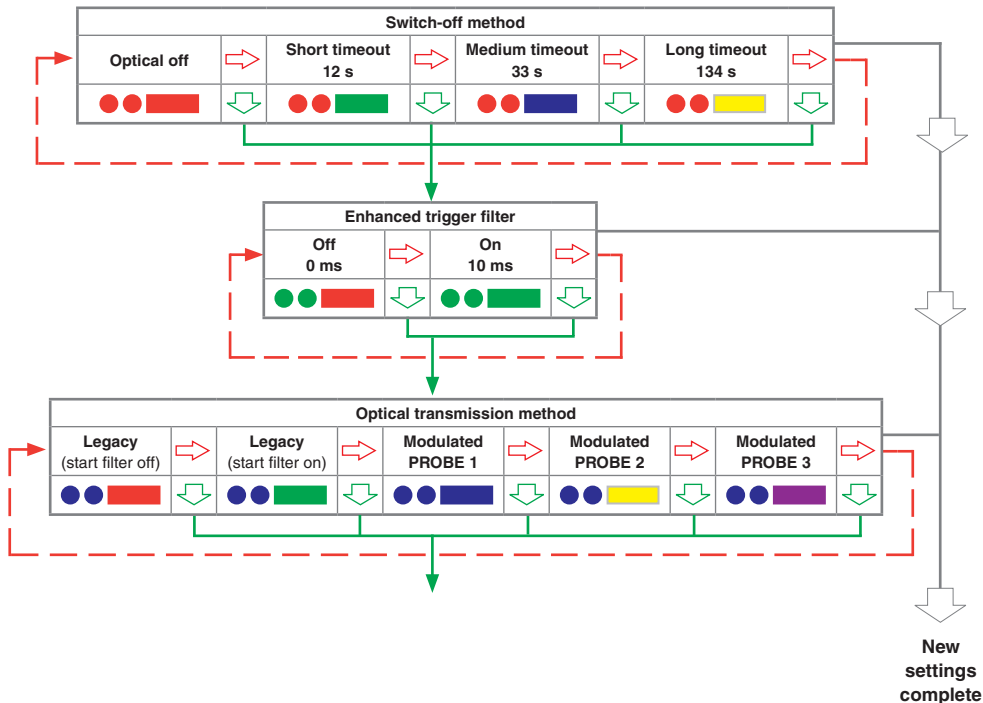


Deflect the stylus and hold it deflected until after the battery status has been displayed at the end of the review sequence.

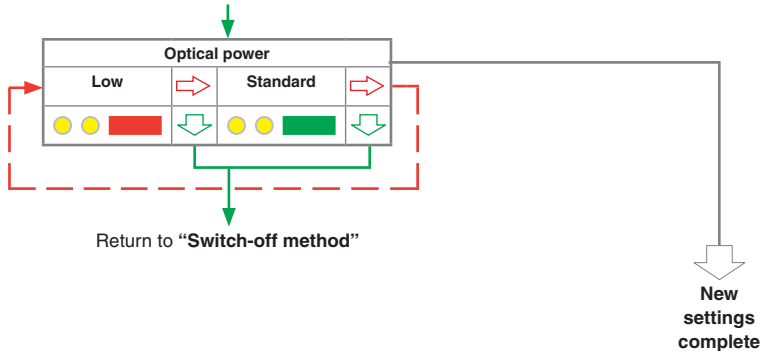


To change the switch-off method, go to the next page.

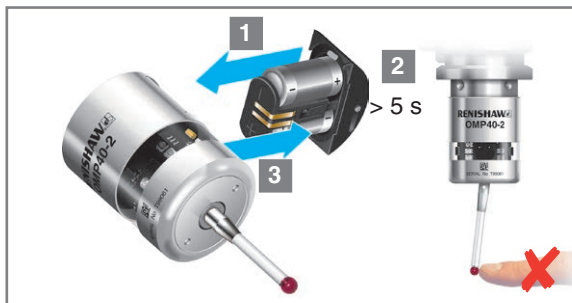
Changing the probe settings



Changing the probe settings



Messtastereinstellungen anzeigen



Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED
- Langes Blinken der LED

LED-Test



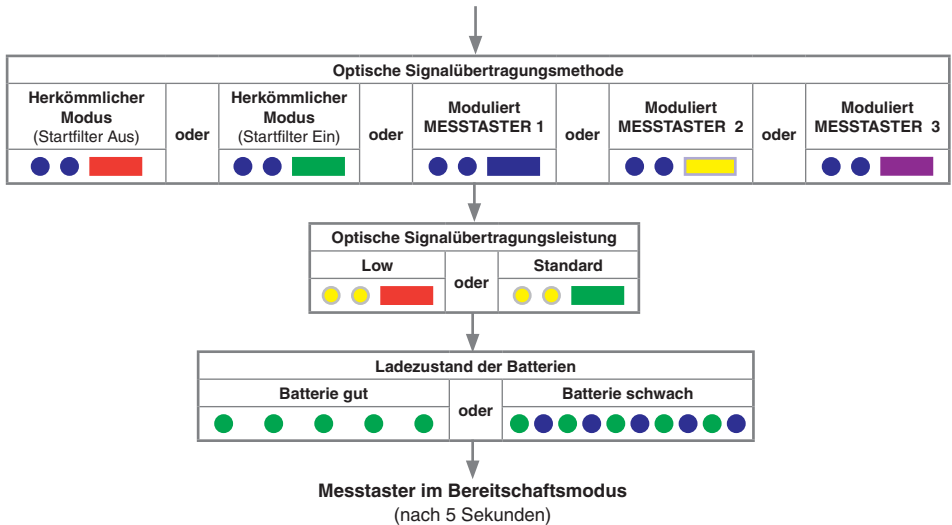
Ausschaltmethode

Optisch Aus	oder	Kurze Ausschaltzeit 12 s	oder	Mittlere Ausschaltzeit 33 s	oder	Lange Ausschaltzeit 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Erweiterter Triggerfilter

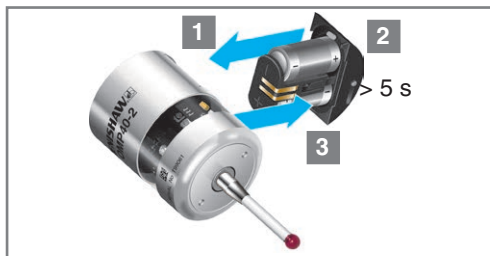
Aus 0 ms	oder	Ein 10 ms
● ● 		● ●

Messtastereinstellungen anzeigen



Leere Seite.

Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus



Zeichenerklärung



Kurzes Blinken der LED



Langes Blinken der LED



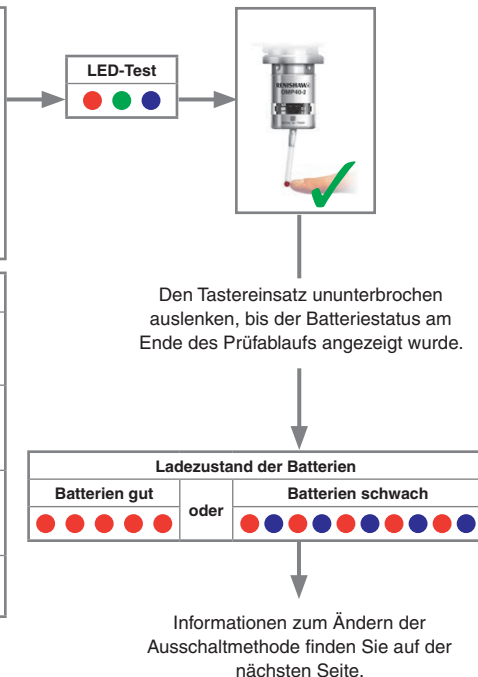
Den Tastereinsatz für weniger als 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.



Den Tastereinsatz länger als 4 Sekunden auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.

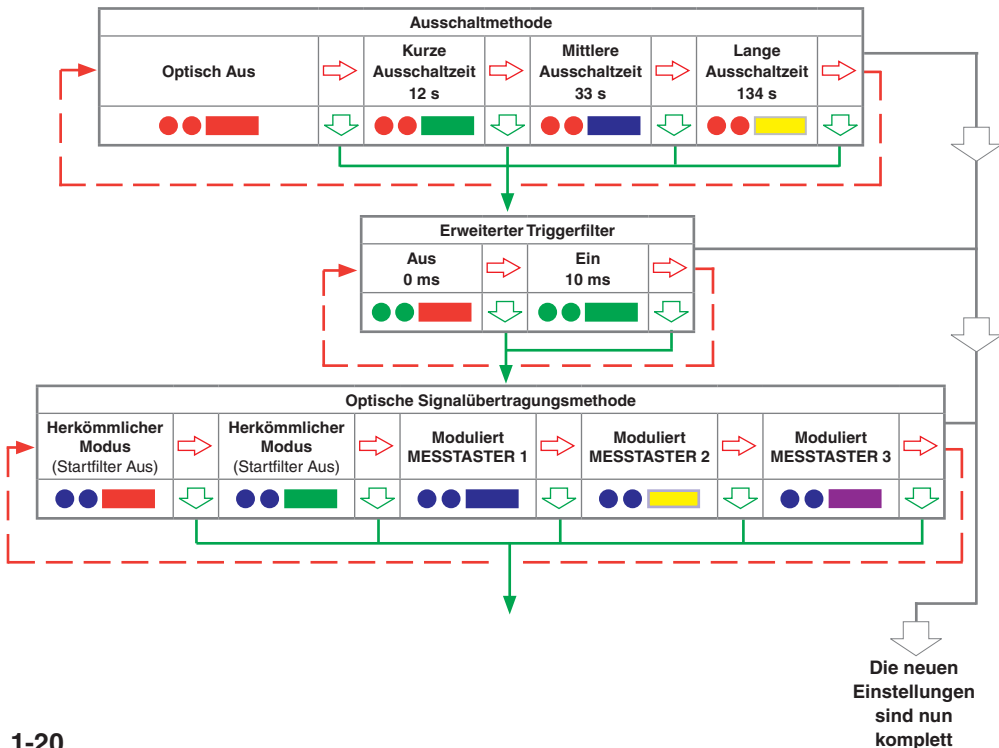


Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht auslenken.

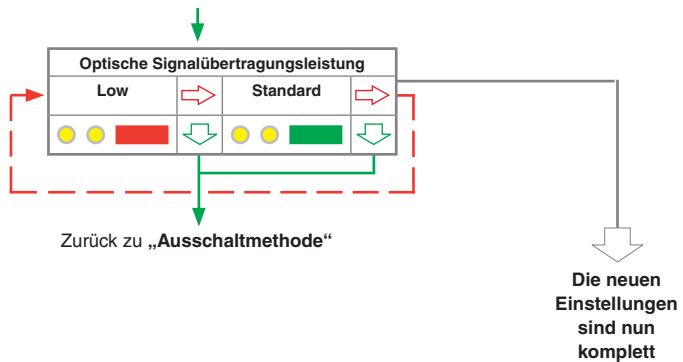


ACHTUNG: Entfernen Sie die Batterien nicht während des Programmiermodus. Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht auslenken.

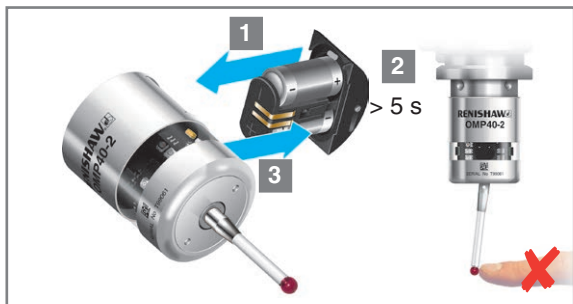
Ändern der Messtastereinstellungen



Ändern der Messtastereinstellungen



Revisión de la configuración de la sonda



Clave de los símbolos

- Parpadeo corto del LED
- Parpadeo largo del LED

Comprobación del LED



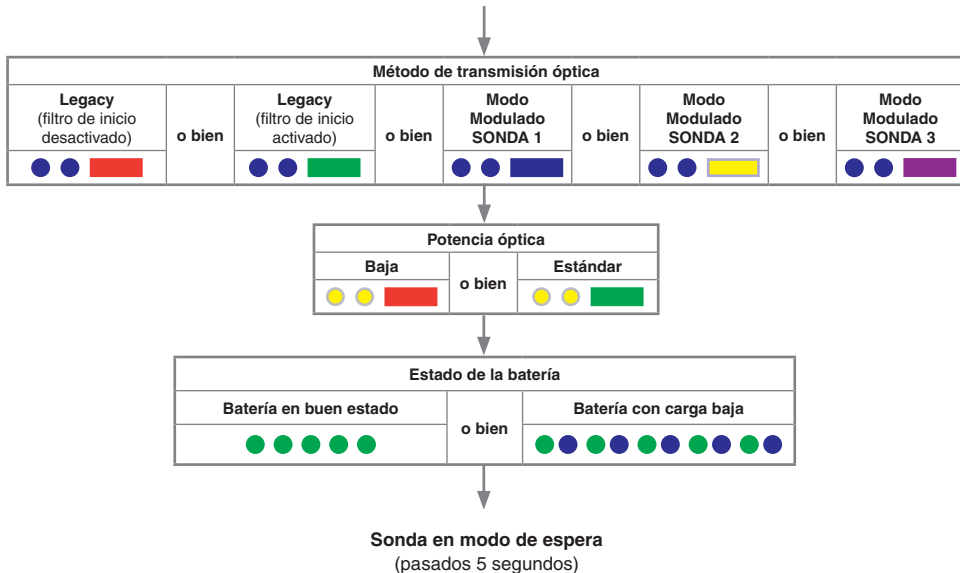
Método de apagado

Apagado óptico	o bien	Temporizador corto 12 s	o bien	Temporizador medio 33 s	o bien	Temporizador largo 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Filtro del disparador mejorado

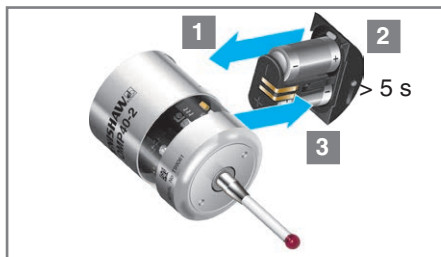
Apagado 0 ms	o bien	Encendido 10 ms
● ● 		● ●

Revisión de la configuración de la sonda



Esta página se ha dejado intencionadamente en blanco

Poner la sonda en modo de configuración



Clave de los símbolos

	Parpadeo corto del LED
	Parpadeo largo del LED
	Flexione el palpador menos de 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.
	Flexione el palpador más de 4 segundos para pasar al siguiente menú.
	Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

Comprobación del LED



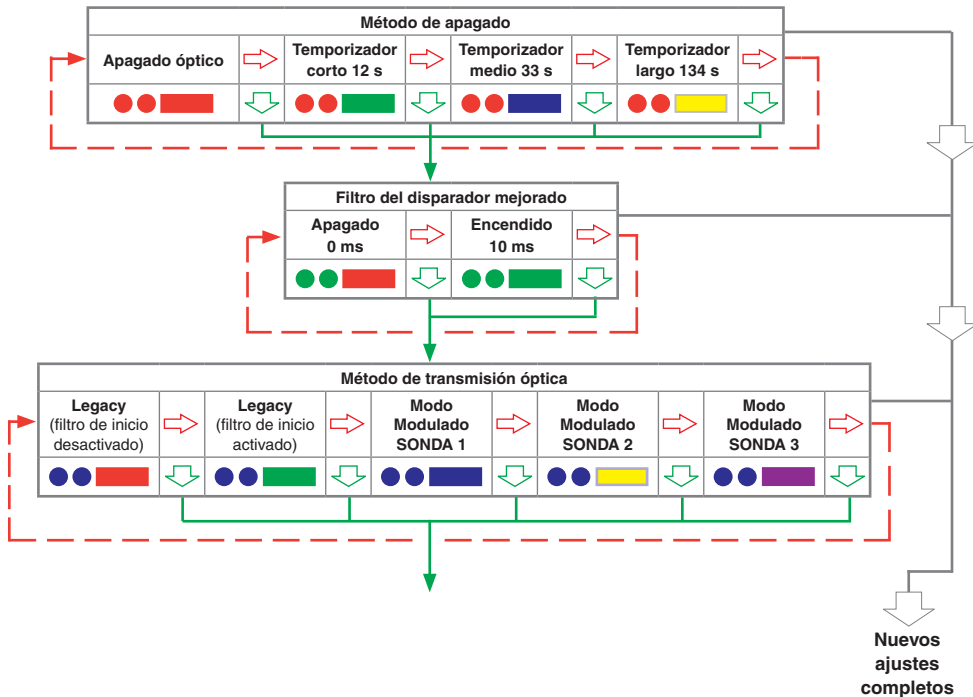
Flexione el palpador hasta que se muestre el estado de la batería al final de la secuencia de revisión.

Estado de la batería		
Batería en buen estado	o bien	Batería con carga baja

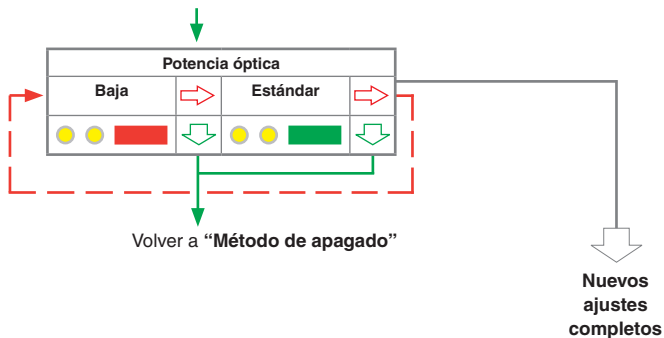
Para modificar el método de apagado pase a la siguiente página.

PRECAUCIÓN: No retire las baterías mientras esté en el modo configuración. Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

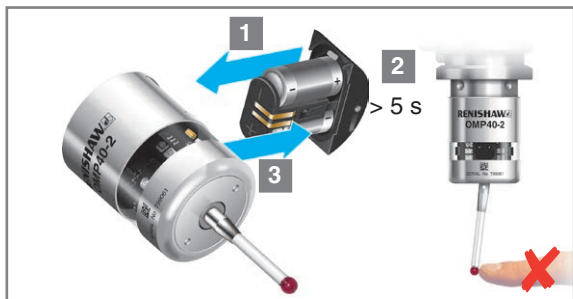
Cambio de la configuración de la sonda



Cambio de la configuración de la sonda



Vérification des réglages du palpeur



Légende des symboles

- Clignotement court de diode
- Clignotement long de diode

Contrôle des LED



Methode d'arrêt

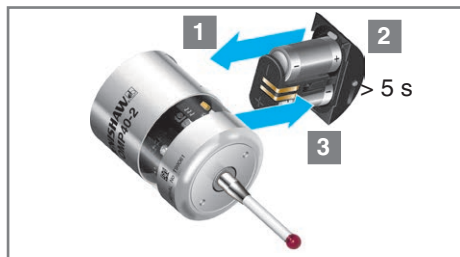
Arrêt optique	ou	Temporisation courte 12 s	ou	Temporisation moyenne 33 s	ou	Temporisation longue 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Filtere de déclenchement avancé

Arrêt 0 ms	ou	Marche 10 ms
● ● 		● ●

Page vide

Mettre le palpeur en mode configuration



Contrôle des LED



Légende des symboles



Clignotement court de diode



Clignotement long de diode



Défléchir le stylet pendant moins de 4 secondes pour passer à l'option suivante du menu.



Défléchir le stylet pendant plus de 4 secondes pour passer au menu suivant.



Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

Défléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

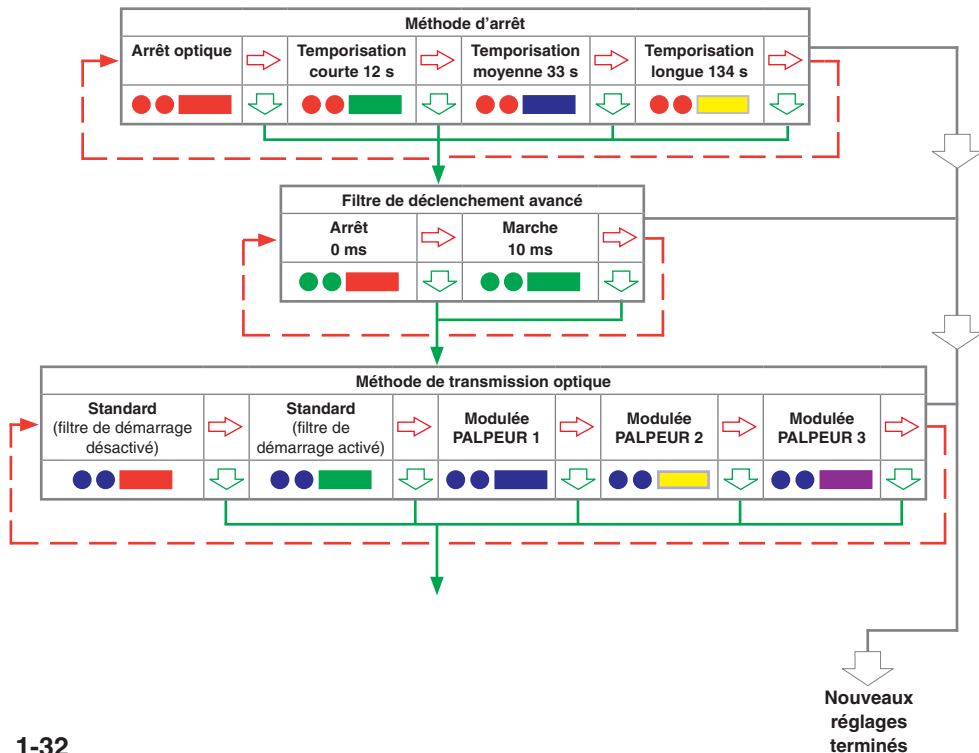
État des piles

Piles bonnes	ou	Piles faibles
● ● ● ● ● ● ● ●		● ● ● ● ● ● ● ●

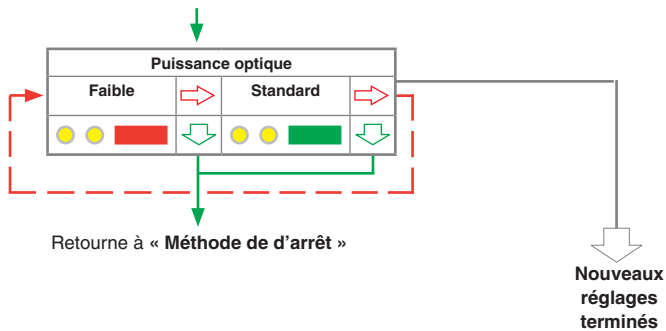
Pour changer la méthode d'arrêt, aller à la page suivante.

ATTENTION : Ne pas enlever les piles pendant le mode configuration. Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

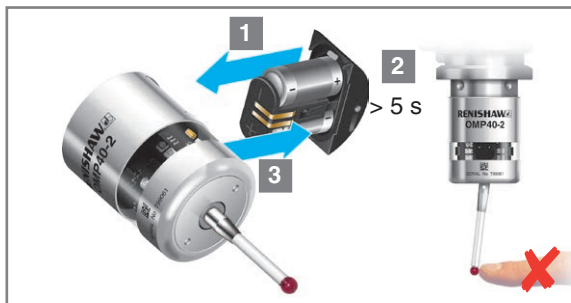
Modification des réglages du palpeur



Modification des réglages du palpeur



Controllo delle impostazioni della sonda



Legenda dei simboli

- Breve lampeggiamento del LED
- Lungo lampeggiamento del LED

Controllo LED



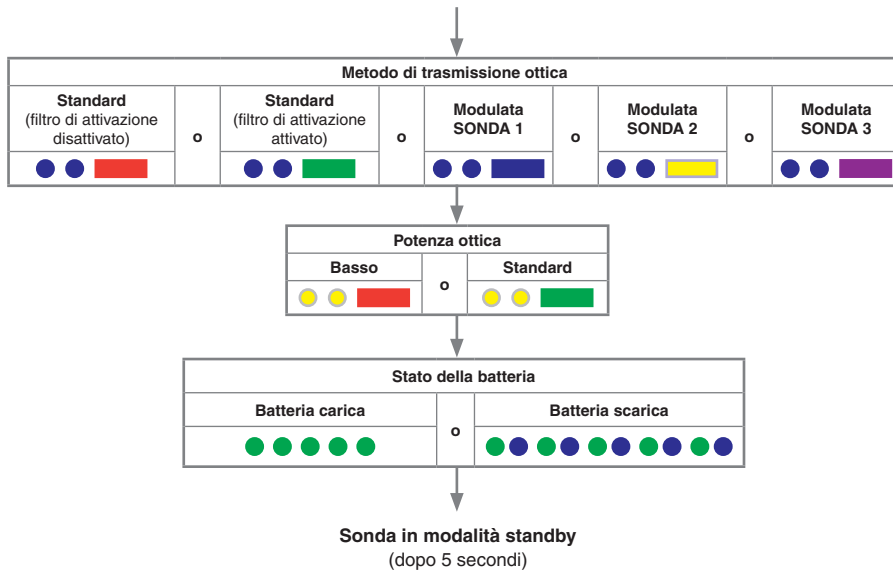
Metodo di spegnimento

Spegnimento ottico	o	Timer breve 12 s	o	Timer medio 33 s	o	Timer lungo 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Filtro di trigger avanzato

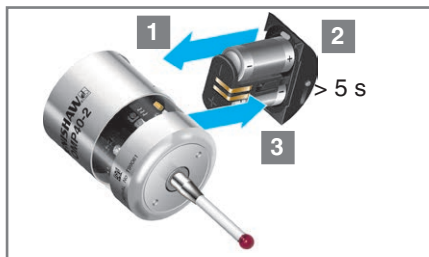
Disattivato 0 ms	o	Attivato 10 ms
● ● 		● ●

Controllo delle impostazioni della sonda



Pagina lasciata intenzionalmente vuota

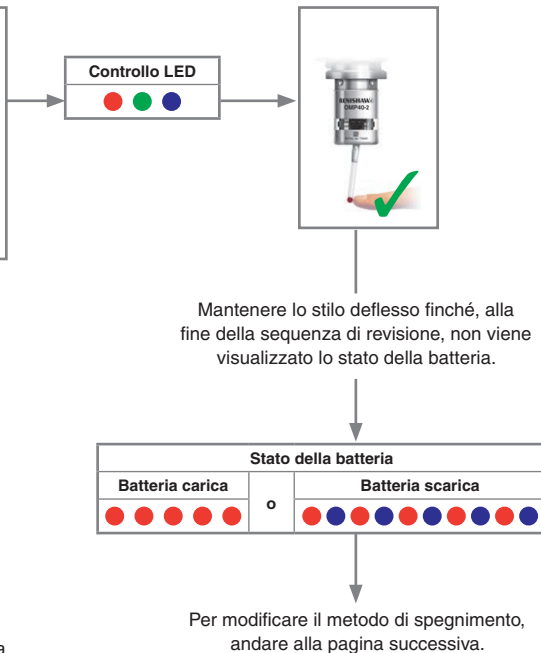
Attivazione della modalità di configurazione della sonda



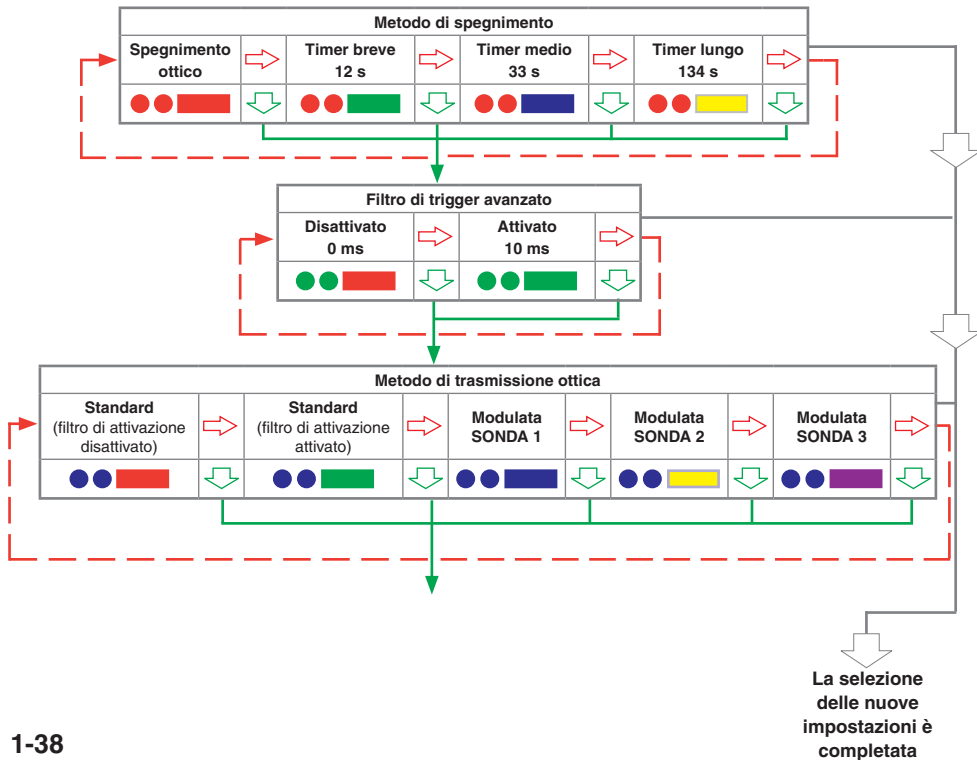
Legenda dei simboli

- Breve lampeggiamento del LED
- Lungo lampeggiamento del LED
- ➔ Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi.
- ⇩ Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.
- ⇩ Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

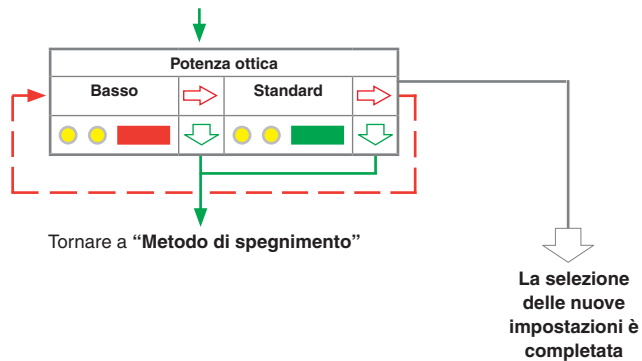
ATTENZIONE: Non rimuovere le batterie durante la modalità di configurazione. Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.



Modifica delle impostazioni della sonda



Modifica delle impostazioni della sonda



現在のプローブ設定の確認



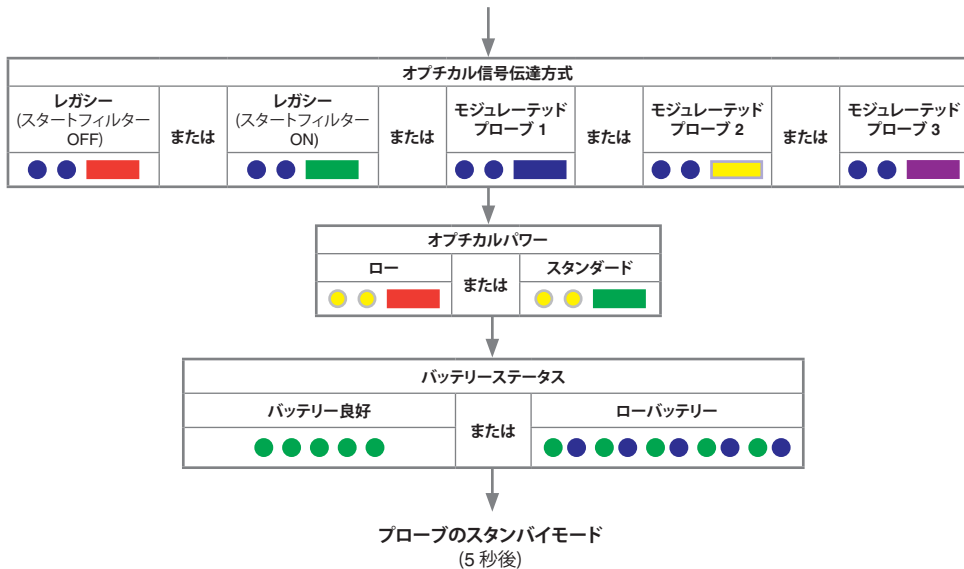
記号の意味	
●	LED が短く点灯
	LED が長く点灯

LED チェック
● ● ●

電源 OFF 方式						
オプティカル OFF	または	ショート タイムアウト 12 秒	または	ミディアム タイムアウト 33 秒	または	ロング タイムアウト 134 秒
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

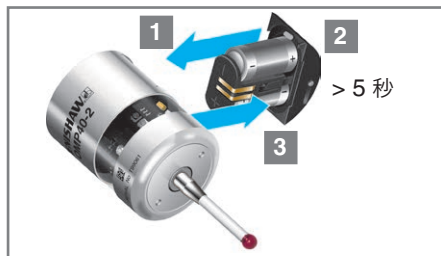
エンハンスドトリガーフィルター		
OFF 0 ミリ秒	または	ON 10 ミリ秒
● ● 		● ●

現在のプローブ設定の確認



本ページは意図的に空白にしています。

プローブの設定モードの開始



記号の意味

	LED が短く点灯
	LED が長く点灯
	次のメニュー内選択肢に移るには、4 秒未満スタイラスをトリガーさせます。
	次のメニューに移るには、4 秒以上スタイラスをトリガーさせます。
	終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

注意: プローブがプログラミングモードに入っている場合は、電池を抜かないで下さい。終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

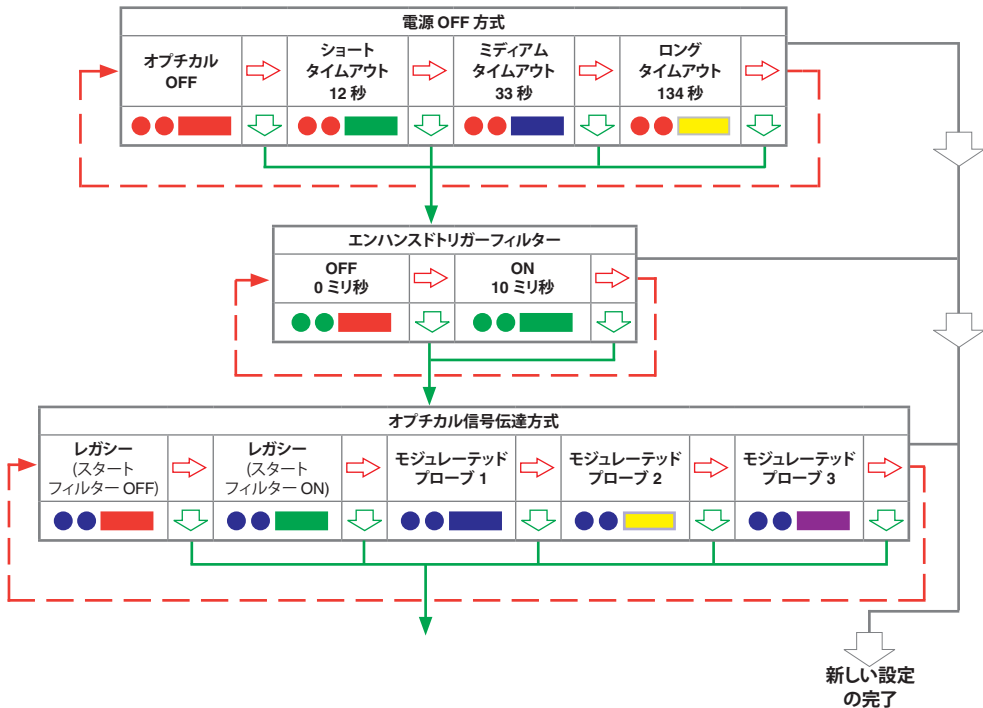


確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続けます。

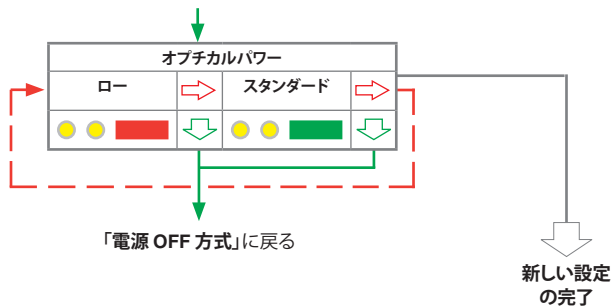
バッテリーステータス	
バッテリー良好	ローバッテリー
	または

電源 OFF 方式を変更するには、次のページをご覧ください。

プローブ設定の変更



プローブ設定の変更



Mounting the probe on a shank

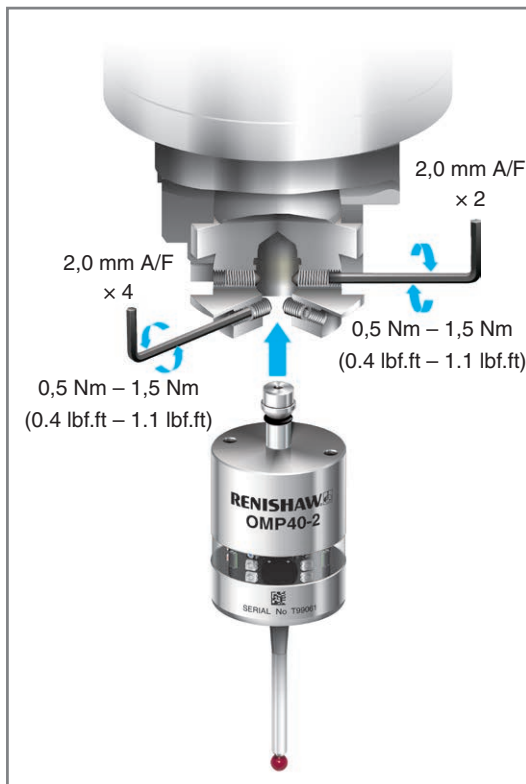
Montage des Messtasters an die Werkzeugaufnahme

Montaje de la sonda en un cono

Montage du palpeur sur un cône

Installazione della sonda sul cono

プローブのシャンクへの取り付け



Stylus on-centre adjustment

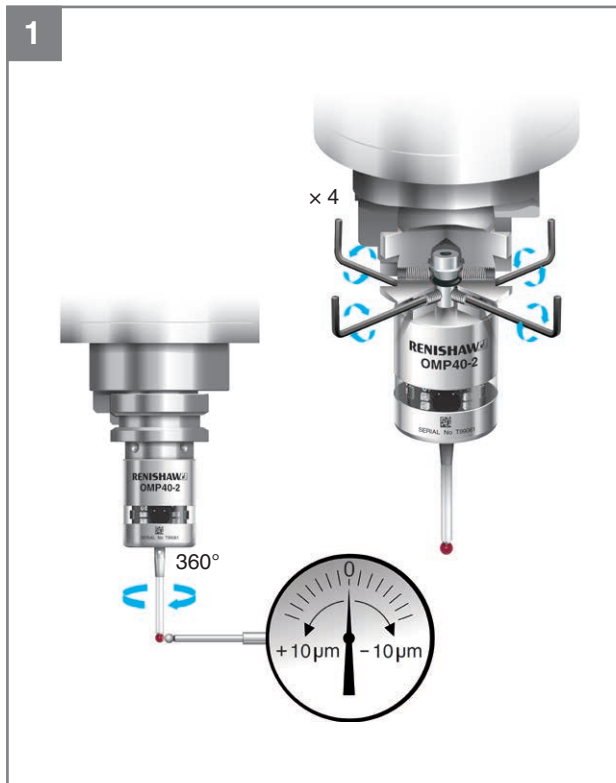
Rundlauf des Tastereinsatzes
einstellen

Ajuste de centrado del
palpador

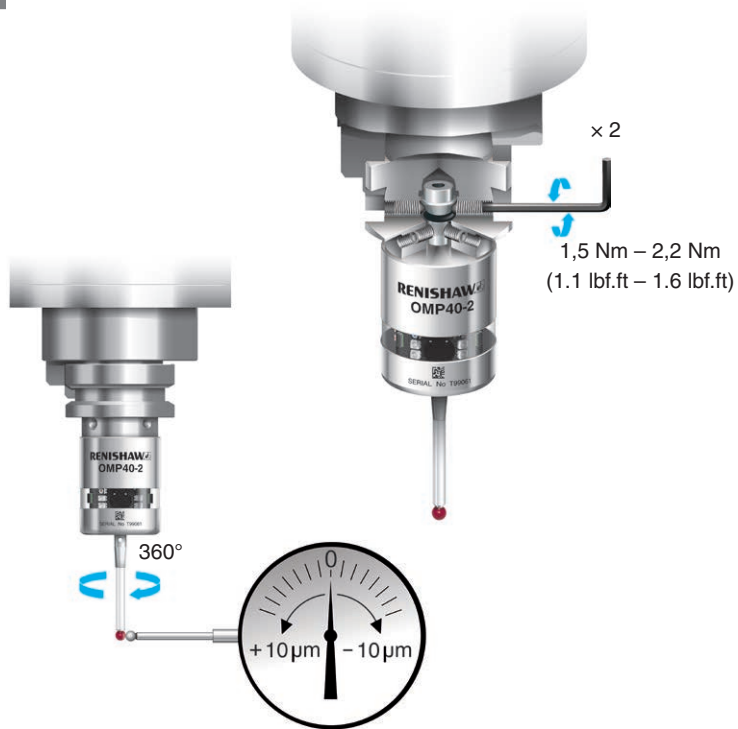
Centrage du stylet

Centratura dello stilo

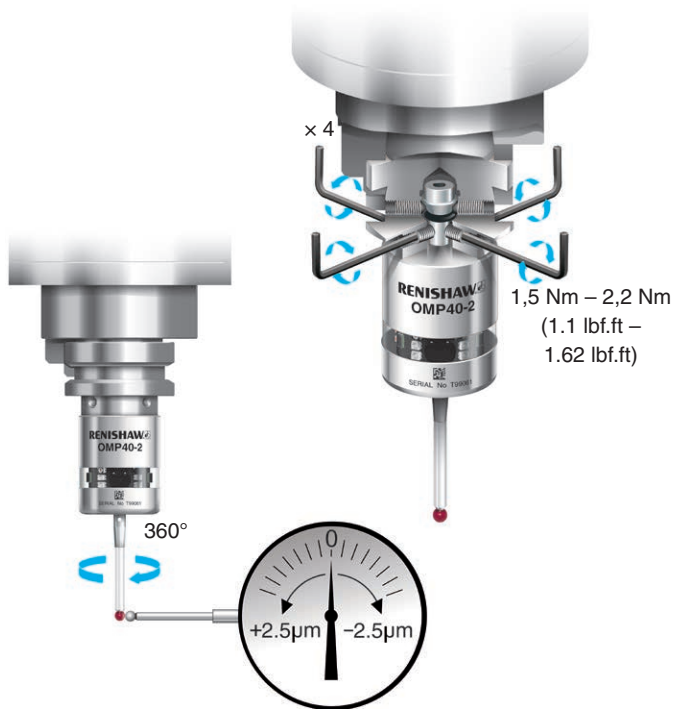
スタイラスの芯出し調整方法



2



3



Cleaning

Use a clean cloth.

Reinigung

Verwenden Sie ein sauberes Tuch.

Limpieza

Utilice un paño limpio.

Nettoyage

Utiliser un chiffon propre.

Pulizia

Usare un panno pulito.

クリーニング

きれいな布を使用して下さい。



OMM-2 visual diagnostics

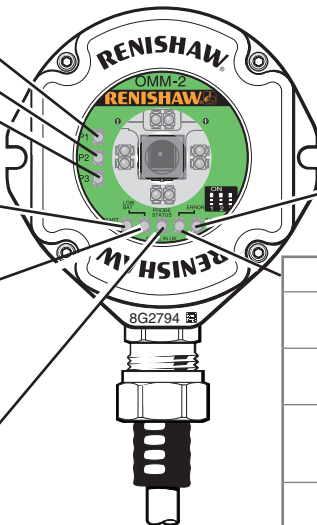
NOTE: The appearance of your OMM-2 may differ slightly from that shown.

PROBE ACTIVE LEDs	
●	PROBE 1
●	PROBE 2
●	PROBE 3

START LED	
●	Start

LOW BATTERY LED	
●	Battery low
● ● ●	Overload error

PROBE STATUS LED	
●	Probe seated
●	Probe triggered
● ● ●	Overload error



SIGNAL LED	
●	Signal good
●	Interference or weak signal
●	No signal

ERROR LED	
●	Signal from probe has either failed or stopped
●	A second modulated signal has been received
●	Interference or a weak probe signal has been received
●	Interference or a weak probe signal has caused the trigger instant to be delayed
● ● ●	Overload error

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H visual diagnostics

PROBE 1	
●	OMI-2T / OMI-2H only

NOTE: The appearance of your OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H may differ slightly from that shown.

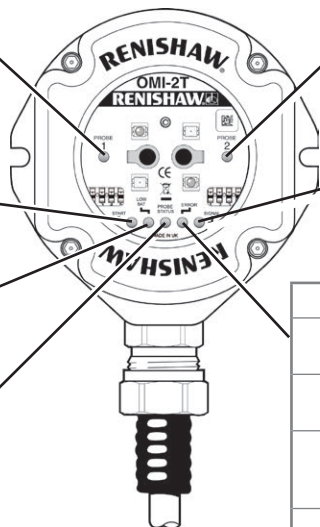
PROBE 2	
●	OMI-2T / OMI-2H only

START LED	
●	Start

SIGNAL LED	
●	Signal good
●	Interference or weak signal
●	No signal

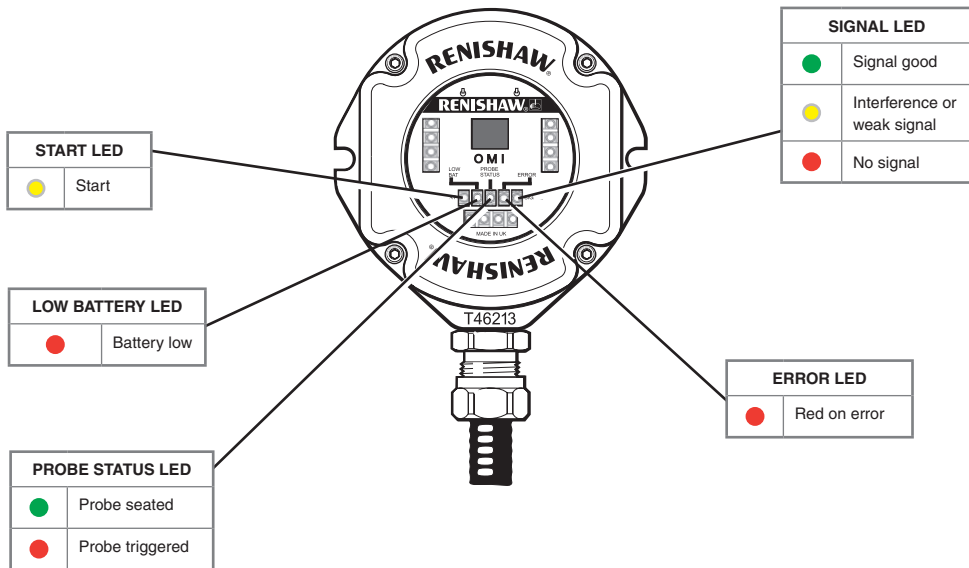
LOW BATTERY LED	
●	Battery low
● ● ●	Overload error

PROBE STATUS LED	
●	Probe seated
●	Probe triggered
● ● ●	Overload error



ERROR LED	
●	Signal from probe has either failed or stopped
●	A second modulated signal has been received
●	Interference or a weak probe signal has been received
●	Interference or a weak probe signal has caused the trigger instant to be delayed
● ● ●	Overload error

OMI visual diagnostics



OMM-2 Anzeigediagnostik

MESSTASTER AKTIV-LED	
●	MESSTASTER 1
●	MESSTASTER 2
●	MESSTASTER 3

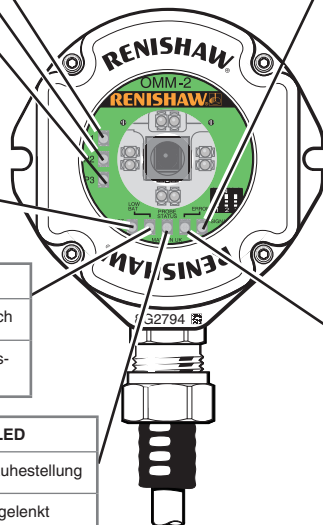
HINWEIS: Ihr OMM-2 kann von dieser Abbildung leicht abweichen.

SIGNAL-LED	
●	Signal in Ordnung
●	Interferenzen oder schwaches Signal
●	Kein Signal

START-LED	
●	Start

BATTERIE SCHWACH-LED	
●	Batterie schwach
● ● ●	Überspannungsfehler

MESSTASTER-STATUS-LED	
●	Messtaster in Ruhestellung
●	Messtaster ausgelenkt
● ● ●	Überspannungsfehler




FEHLER-LED	
●	Das Signal vom Messtaster wurde entweder unterbrochen oder gestoppt
●	Ein zweites moduliertes Signal wurde empfangen
●	Interferenzen oder das Messtastersignal war zu schwach
●	Interferenzen oder der Schaltzustand wird infolge des zu schwachen Messtastersignals verzögert
● ● ●	Überspannungsfehler




OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H Anzeigediagnostik



MESSTASTER 1	
	Nur OMI-2T / OMI-2H




HINWEIS: Ihr OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H kann von dieser Abbildung leicht abweichen.

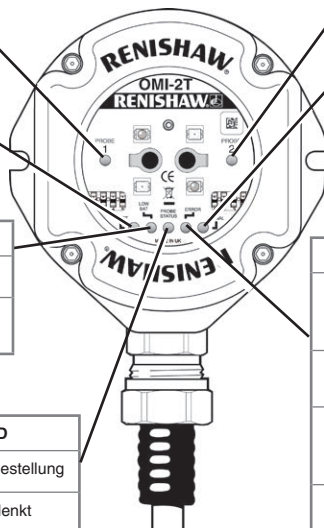
MESSTASTER 2	
	Nur OMI-2T / OMI-2H






START-LED	
	Start

SIGNAL-LED	
	Signal in Ordnung
	Interferenzen oder schwaches Signal
	Kein Signal

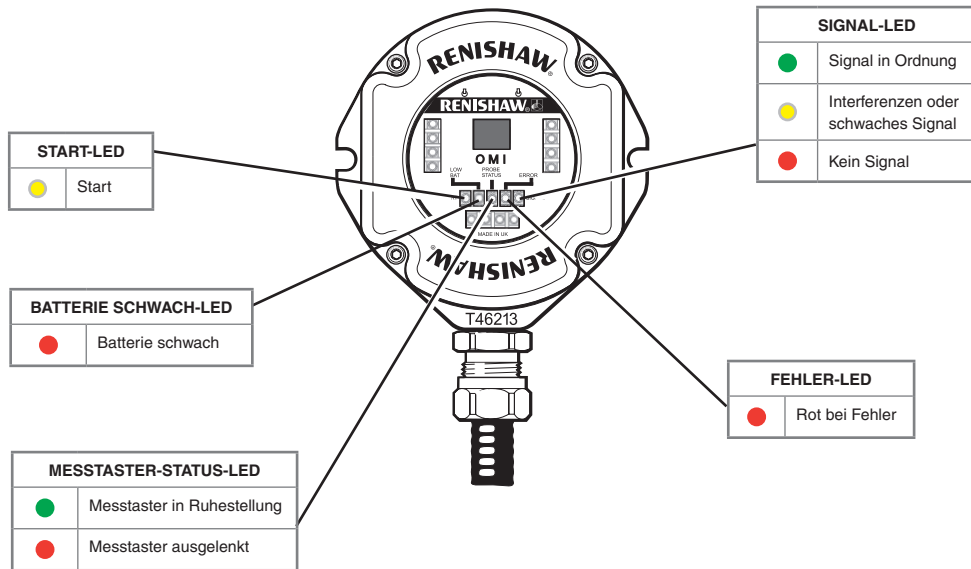
BATTERIE SCHWACH-LED	
	Batterie schwach
	Überspannungsfehler

MESSTASTER-STATUS-LED	
	Messtaster in Ruhestellung
	Messtaster ausgelenkt
	Überspannungsfehler



FEHLER-LED	
	Das Signal vom Messtaster wurde entweder unterbrochen oder gestoppt
	Ein zweites moduliertes Signal wurde empfangen
	Interferenzen oder das Messtastersignal war zu schwach
	Interferenzen oder der Schaltzustand wird infolge des zu schwachen Messtastersignals verzögert
	Überspannungsfehler

OMI Anzeigediagnostik



Diagnóstico visual de OMM-2

LEDS DE Sonda ACTIVA	
●	SONDA 1
●	SONDA 2
●	SONDA 3

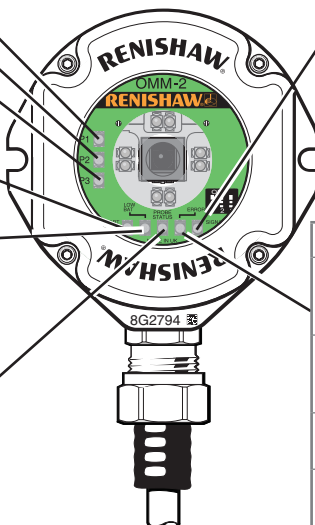
NOTA: Su sistema OMM-2 puede ser ligeramente distinto al mostrado.

LED DE SEÑAL	
●	Señal buena
●	Interferencia o señal débil
●	No hay señal

LED DE INICIO	
●	Inicio

LED DE BATERÍA BAJA	
●	Batería con carga baja
● ● ●	Error de sobrecarga

LED DE ESTADO DE LA Sonda	
●	Sonda en reposo
●	Sonda disparada
● ● ●	Error de sobrecarga



LED DE ERROR	
●	La señal de la sonda se ha detenido o ha fallado
●	Se ha recibido una segunda señal modulada
●	Interferencia o señal débil de sonda
●	Una interferencia o una señal débil de la sonda ha causado un retardo en el disparo
● ● ●	Error de sobrecarga

Diagnóstico visual de OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H

NOTA: Su sistema OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H puede ser ligeramente distinto al mostrado.

SONDA 1	
●	Sólo OMI-2T / OMI-2H

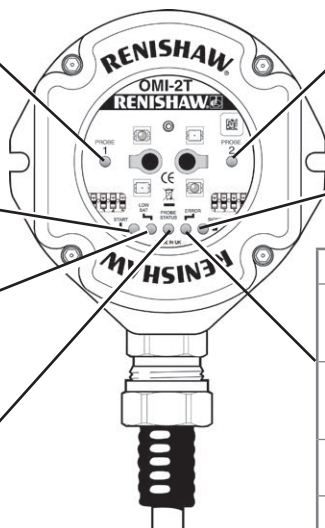
SONDA 2	
●	Sólo OMI-2T / OMI-2H

LED DE INICIO	
●	Inicio

LED DE SEÑAL	
●	Señal buena
●	Interferencia o señal débil
●	No hay señal

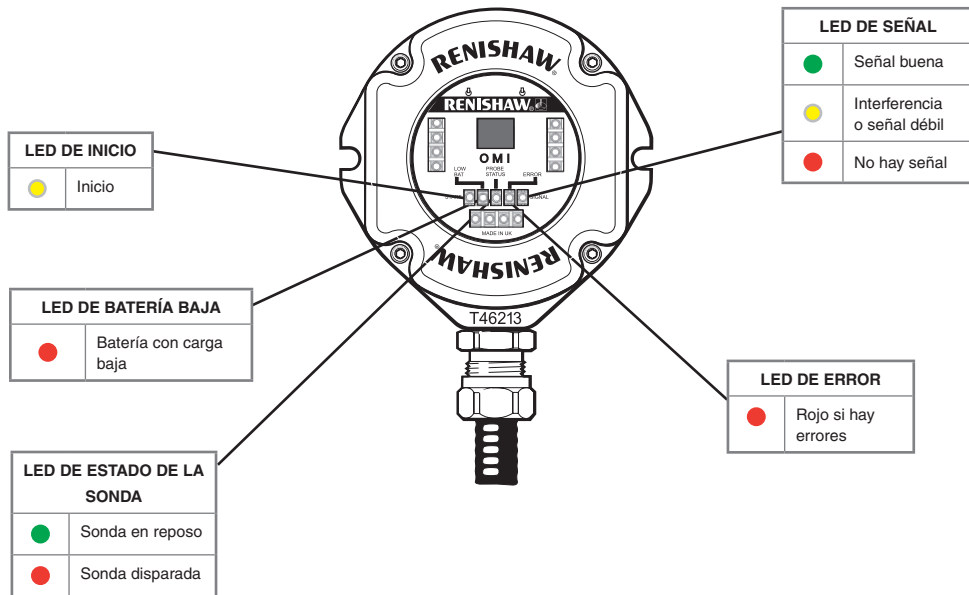
LED DE BATERÍA BAJA	
●	Batería con carga baja
● ● ●	Error de sobrecarga

LED DE ESTADO DE LA SONDA	
●	Sonda en reposo
●	Sonda disparada
● ● ●	Error de sobrecarga



LED DE ERROR	
●	La señal de la sonda se ha detenido o ha fallado
●	Se ha recibido una segunda señal modulada
●	Interferencia o señal débil de sonda
●	Una interferencia o una señal débil de la sonda ha causado un retardo en el disparo
● ● ●	Error de sobrecarga

Diagnóstico visual de OMI



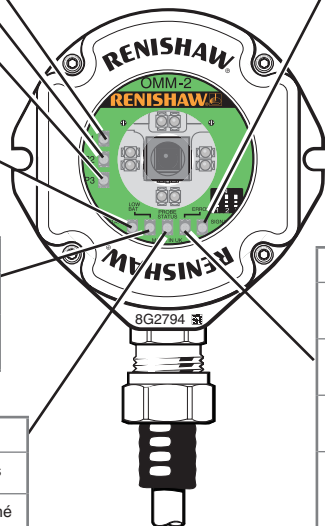
Diagnostics visuels OMM-2

LEDS PALPEUR ACTIF	
●	PALPEUR 1
●	PALPEUR 2
●	PALPEUR 3

REMARQUE : L'aspect de votre OMM-2 pourrait changer légèrement par rapport à l'illustration.

LED DE SIGNAL	
●	Bon signal
●	Interférence ou signal faible
●	Pas de signal

LED DE DÉMARRAGE	
●	Démarrage

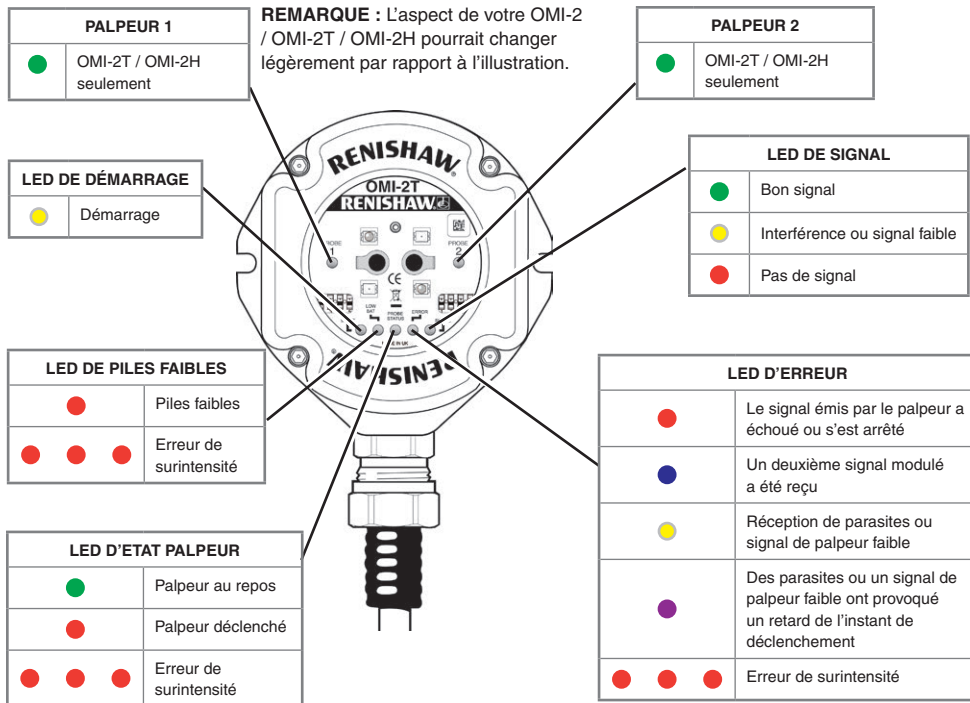


LED DE PILES FAIBLES	
●	Piles faibles
● ● ●	Erreur de surintensité

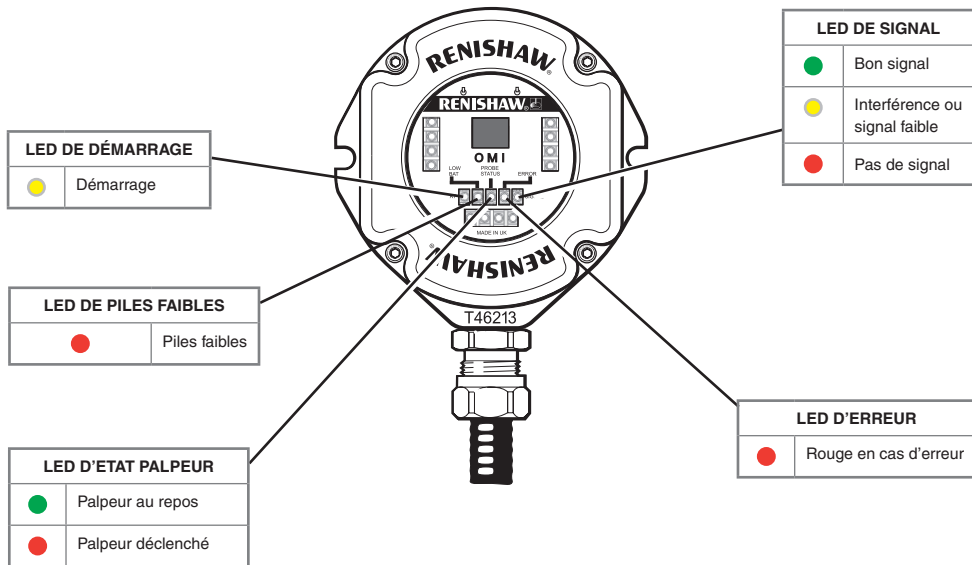
LED D'ETAT PALPEUR	
●	Palpeur au repos
●	Palpeur déclenché
● ● ●	Erreur de surintensité

LED D'ERREUR	
●	Le signal émis par le palpeur a échoué ou s'est arrêté
●	Un deuxième signal modulé a été reçu
●	Réception de parasites ou signal de palpeur faible
●	Des parasites ou un signal de palpeur faible ont provoqué un retard de l'instant de déclenchement
● ● ●	Erreur de surintensité

Diagnostics visuels OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H



Diagnosics visuels OMI



Diagnostica visiva dell'unità OMM-2

LED SONDA ATTIVA	
●	SONDA 1
●	SONDA 2
●	SONDA 3

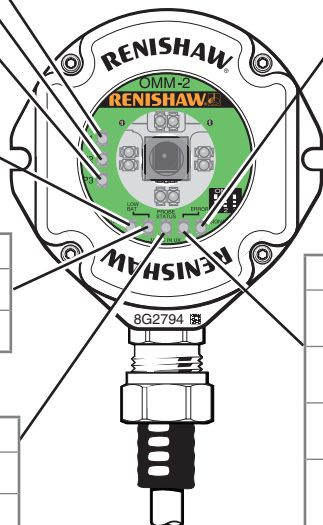
NOTA: L'aspetto dell'unità OMM-2 potrebbe essere leggermente diverso da quello mostrato qui.

LED DI SEGNALE	
●	Segnale buono
●	Interferenza o segnale debole
●	Assenza di segnale

LED DI ACCENSIONE	
●	Accensione


LED DI BATTERIA SCARICA	
●	Batteria scarica
● ● ●	Sovraccarico

LED DI STATO SONDA	
●	Sonda a riposo
●	Sonda deflessa
● ● ●	Sovraccarico





LED DI ERRORE	
●	Il segnale della sonda ha prodotto un errore oppure si è interrotto
●	Viene ricevuto un secondo segnale modulato
●	È presente un'interferenza oppure il segnale della sonda è debole
●	L'istante di trigger è stato ritardato a causa di un'interferenza o di un segnale debole della sonda
● ● ●	Sovraccarico




Diagnostica visiva dell'unità OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H





SONDA 1	
	Solo OMI-2T / OMI-2H






NOTA: L'aspetto dell'unità OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H potrebbe essere leggermente diverso da quello mostrato qui.

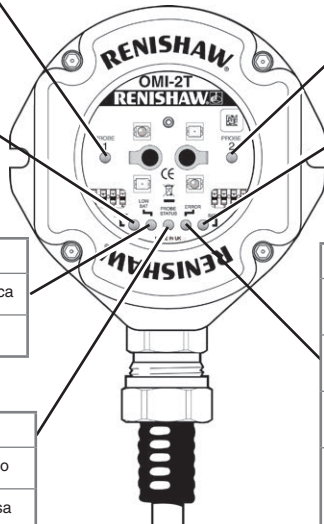
SONDA 2	
	Solo OMI-2T / OMI-2H




LED DI ACCENSIONE	
	Accensione

LED DI SEGNALE	
	Segnale buono
	Interferenza o segnale debole
	Assenza di segnale

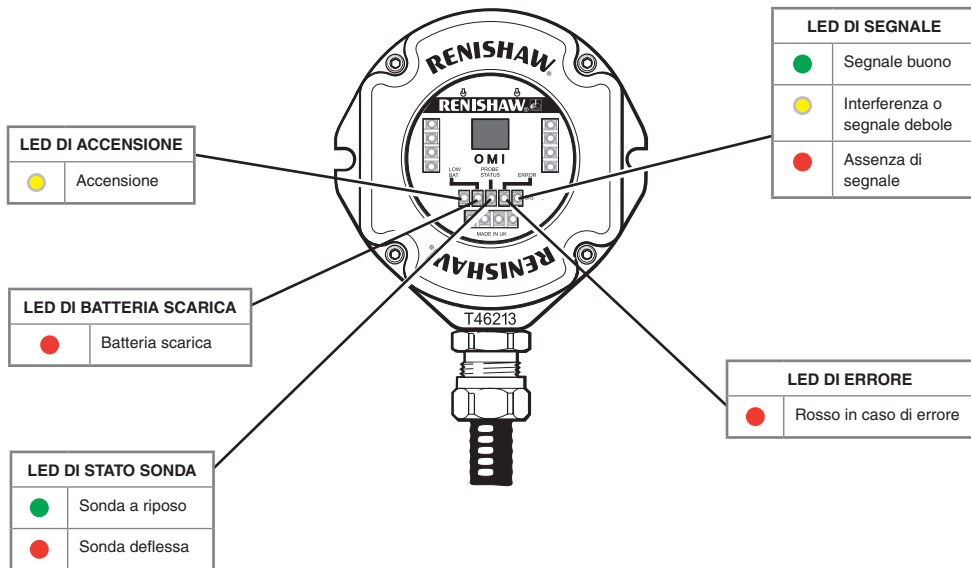
LED DI BATTERIA SCARICA	
	Batteria scarica
  	Sovraccarico

LED DI STATO SONDA	
	Sonda a riposo
	Sonda deflessa
  	Sovraccarico



LED DI ERRORE	
	Il segnale della sonda ha prodotto un errore oppure si è interrotto
	Viene ricevuto un secondo segnale modulato
	È presente un'interferenza oppure il segnale della sonda è debole
	L'istante di trigger è stato ritardato a causa di un'interferenza o di un segnale debole della sonda
  	Sovraccarico

Diagnostica visiva dell'unità OMI



OMM-2 の診断用 LED の機能

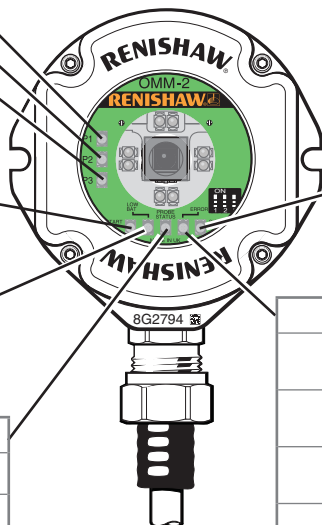
注意: お手元の OMM-2 が図示と少々異なることがあります。

アクティブシステム表示 LED	
●	ブローブ 1
●	ブローブ 2
●	ブローブ 3

スタート LED	
●	スタート

ローバッテリー LED	
●	ローバッテリー
● ● ●	出力回路過負荷状態

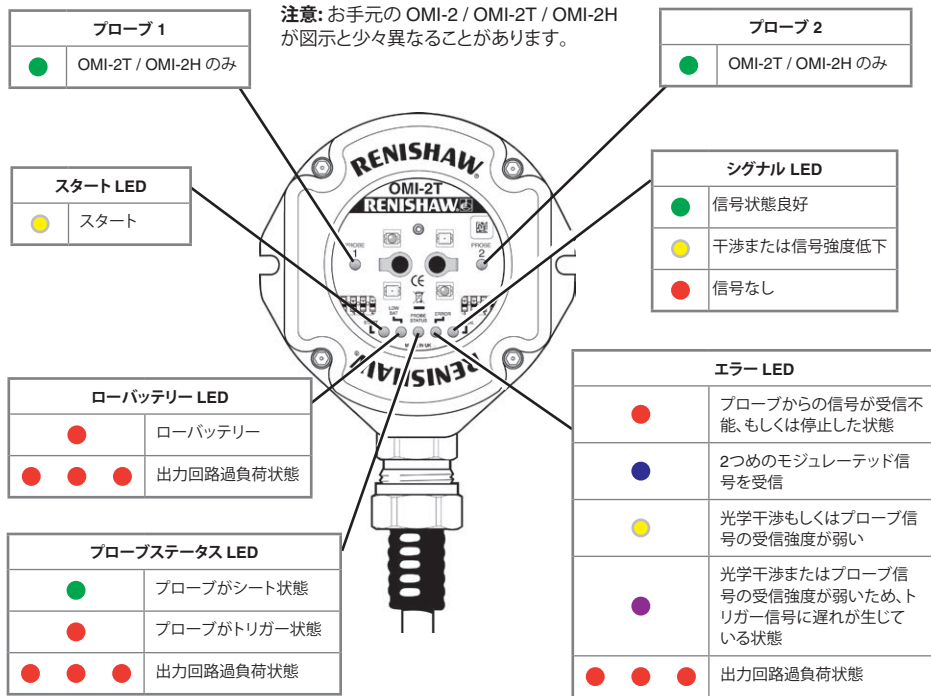
ブローブステータス LED	
●	ブローブがシート状態
●	ブローブがトリガー状態
● ● ●	出力回路過負荷状態



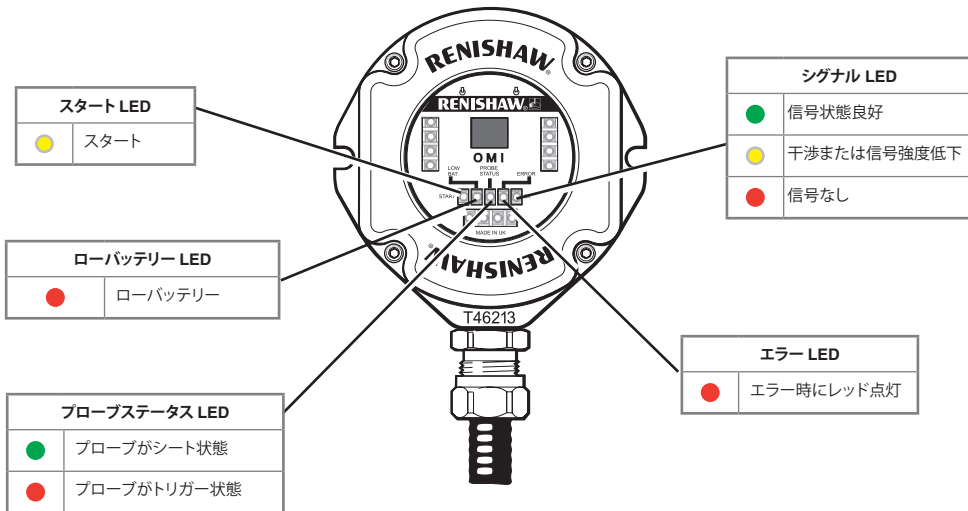
シグナル LED	
●	信号状態良好
●	干渉または信号強度低下
●	信号なし

エラー LED	
●	ブローブからの信号が受信不能、もしくは停止した状態
●	2つめのモジュレーテッド信号を受信
●	光学干渉もしくはブローブ信号の受信強度が弱い
●	光学干渉またはブローブ信号の受信強度が弱いため、トリガー信号に遅れが生じている状態
● ● ●	出力回路過負荷状態

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H の診断用 LED の機能



OMI の診断用 LED の機能



2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文（繁體）(ZH-TW)

中文（简体）(ZH)

한국어 (KO)

Bezpieczeństwo

OMP40-2 posiada szklane okienko. W razie rozbicia szybki należy zachować ostrożność, aby uniknąć obrażeń.

Podczas obsługi obrabiarek zaleca się używanie ochrony na oczy.

Bezpieczeństwo baterii

Sonda OMP40-2 może być dostarczana lub używana z bateriami alkaicznymi lub zawierającymi chlorek tionylo-litowy, nieprzeznaczone do ładowania.

- Nie należy próbować naładować tych baterii.
- Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi środowiska oraz bezpieczeństwa.
- Należy wymienić tylko na określony typ baterii.
- Należy upewnić się, że wszystkie baterie są poprawnie włożone.
- Nie przechowywać w bezpośrednim słońcu czy deszczu.
- Nie rozgrzewać czy likwidować baterii w ogniu.
- Nie doprowadzać do zwarcia lub celowo rozładowywać baterii.
- Nie demontować, przekłwać, deformować czy nakładać nadmiernej siły na baterie.
- Nie potykać baterii.
- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie zmoczyć baterii.
- W razie uszkodzenia baterii należy zachować ostrożność i unikać kontaktu z elektrolitem.

Baterie litowe są klasyfikowane, jako przedmioty niebezpieczne i do ich transportu drogą powietrzną zastosowanie mają surowe kontrole. Aby obniżyć ryzyko opóźnienia dostawy, jeżeli z jakiegokolwiek powodu musisz zwrócić OMP40-2 do Renishaw, nie zwracaj baterii.

Działanie urzędnika

Jeżeli urządzenie to jest użytkowane w sposób inny niż określił to producent, zabezpieczenie zapewniane przez to urządzenie może być osłabione.

2-2

Bezpečnost

OMP40-2 má skleněné okénko. Pokud je rozbíté, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.

U všech aplikací zahrnujících použití obráběcích strojů je doporučeno používat ochranu zraku.

Bezpečnost baterie

Sonda OMP40-2 může být dodána nebo použita s nedobíjecími alkalickými nebo lithium-thionyl-chloridovými bateriemi.

- Tyto baterie nedobíjejte.
- Nepoužitelné baterie zlikvidujte v souladu s místními zákony na ochranu životního prostředí a zákony pro zajištění bezpečnosti.
- Jako náhradu použijte jen určený typ.
- Všechny baterie musejí být instalovány při zachování správné polaroty.
- Neskladujte na přímém slunečním světle.
- Baterie nezahřívajte a neodhazujte do ohně.
- Nezkraťujte a nucuňte nevybíjajte.
- Baterie nerozebírajte, nevyvíjejte na ně nadměrný tlak, neprorážajte a nedeformujte.
- Baterie nepolykejte.
- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.
- Baterie nesmějí navlhout.
- S poškozenou baterií zacházejte opatrně, abyste nepřišli do styku s elektrolytem.

Lithiové baterie jsou klasifikovány jako nebezpečné zboží a na jejich leteckou přepravu se vztahují přísné kontroly. Pokud z jakéhokoli důvodu potřebujete vrátit OMP40-2 společnosti Renishaw, pro snížení rizika zpoždění dodávky nevracejte baterie.

Provoz zařízení

Používá-li se toto zařízení způsobem, který není výrobcem specifikován, může dojít ke snížení ochrany zajištěné zařízením.

Датчик OMP40-2 оснащен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание порезов.

При выполнении любых работ на станках рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Техника безопасности при работе с аккумуляторами

Датчик OMP40-2 может поставляться или использоваться с щелочными или литиевыми тионил-хлоридными батареями, не допускающими перезарядку.

- Нельзя перезаряжать батареи.
- Утилизируйте разряженные батареи в соответствии с требованиями местного законодательства по безопасности и защите окружающей среды.
- Для замены используйте только батареи указанного типа.
- Необходимо вставлять все аккумуляторы с соблюдением полярности.
- Не храните под прямыми солнечными лучами.
- Нельзя нагревать аккумуляторы или бросать их в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания или ускоренной разрядки.
- Запрещается разбирать батареи, прилагать к ним чрезмерное давление, пробивать в них отверстия или деформировать их.
- Нельзя допускать попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Следует хранить батареи в местах, недоступных для детей.
- Нельзя допускать попадания влаги на батареи.
- С поврежденной батареей обращайтесь осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз; при их перевозке по воздуху действуют строгие правила. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам OMP40-2 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Работа оборудования

В случае если имеет место эксплуатация оборудования в режиме, не указанном производителем, эффективность защиты, предусматриваемой на оборудовании, может быть нарушена.

OMP40-2 имеет одно стеклянное окно, если стекло разбито, пожалуйста, обращайтесь с осторожностью, чтобы избежать порезов.

При использовании этого станка, рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Безопасность батареи

OMP40-2 может поставляться или использоваться с неперезарядными или литиевыми аккумуляторными батареями.

- Пожалуйста, не пытайтесь перезарядить эти батареи.
- Пожалуйста, соблюдайте местные правила утилизации отходов.
- Обязательно используйте соответствующие типы.
- Убедитесь, что все батареи вставлены правильно.
- Пожалуйста, не оставляйте батареи на солнце.
- Пожалуйста, не нагревайте батареи или не бросайте их в огонь.
- Пожалуйста, не замыкайте батареи или не разряжайте их слишком быстро.
- Пожалуйста, не разбирайте батареи, не прикладывайте к ним чрезмерное давление, не пробивайте в них отверстия и не деформируйте их.
- Пожалуйста, не допускайте попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Пожалуйста, храните батареи в недоступных для детей местах.
- Пожалуйста, не допускайте попадания влаги на батареи.
- Пожалуйста, обращайтесь с поврежденными батареями осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз; при их перевозке по воздуху действуют строгие правила. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам OMP40-2 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Подготовка к работе

Если не следовать инструкциям производителя по использованию этого оборудования, то безопасность оборудования может быть нарушена.

안전须知

OMP40-2有一个玻璃窗口。如果玻璃破碎，请务必小心以免受伤。
在所有涉及使用机床的应用中，建议采取保护眼睛的措施。

电池安全性

OMP40-2可能随附或使用非充电型锂亚硫酸酞氯电池。

- 不要尝试给电池充电。
- 请按照当地的环境和安全法规处置用过的电池。
- 请按照指定的类型更换电池。
- 确保所有安装的电池正负极方向正确。
- 请勿将电池存放在阳光直射的地方。
- 请勿将电池加热或弃入火中处置。
- 请勿使电池短路或强制放电。
- 请勿对电池进行拆解、穿透、施加过度压力，或使其变形。
- 请勿吞咽电池。
- 请将电池放在儿童无法接触的地方。
- 请勿使电池受潮。
- 如果电池损坏，请小心处理，不要触碰到电解液。

锂电池被定义为危险品，空运有严格的控制。为了减少运输延期的风险，无论出于何种原因，若您需要将OMP40-2返回雷尼绍，请勿包含任何电池。

设备操作

如果设备使用方式与制造商要求的方式不符，设备提供的保护功能可能会减弱。

안전

OMP40-2은 유리창을 가지고 있습니다. 유리가 파손되어 부상을 입지 않도록 주의하십시오.

공작 기계를 사용하는 모든 분야에서 눈을 보호하는 것이 안전합니다.

배터리 안전

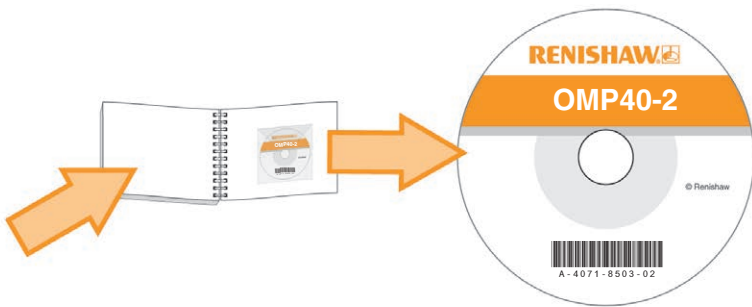
OMP40-2은 1회용 알카라인 또는 리튬 염화 티오닐 배터리가 함께 제공되거나 사용될 수 있습니다.

- 배터리를 재충전하지 마십시오.
- 다 쓴 배터리는 지역 환경 및 안전 법률에 따라 폐기하십시오.
- 정해진 유형으로만 교체합니다.
- 배터리가 양극과 음극에 올바르게 맞춰 삽입되었는지 확인합니다.
- 직사 광선을 피해 보관하십시오.
- 배터리를 불에 가열하거나 폐기하지 마십시오.
- 단락시키거나 강제로 방전하지 마십시오.
- 배터리를 임의로 분리, 무리한 압력을 가하여 변형시키지 마십시오.
- 배터리를 삼키지 마십시오.
- 아동이 배터리에 접근하지 않도록 하십시오.
- 배터리를 물에 젖지 않도록 하십시오.
- 배터리가 손상된 경우 전해액이 묻지 않도록 조심해서 취급하십시오.

리튬 배터리는 위험물로 분류되며 항공 운송 시 엄격하게 관리됩니다. 어떠한 이유든 Renishaw로 (제품)을 (를) 반환해야 할 때 선적 지연을 줄이기 위해 배터리를 제거하십시오.

장비 작동

제조업체에서 지정하지 않은 방법으로 이 장비를 사용하면 장비가 제공하는 보호 기능이 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.



Instrukcja instalacji OMP40-2 i Zalecenia dotyczące trzpieni pomiarowych


OMP40-2 instalační příručka s doporučením pro vhodné doteky

Инструкция по установке датчика OMP40-2 и выбору щупов

OMP40-2 安裝指南與測針選用建議

OMP40-2 安裝指南與測針推薦

OMP40-2 설치 설명서와 스타일러스 가이드

<p>Baterie</p> <p>Baterie</p> <p>Элементы питания</p> <p>電池</p> <p>電池</p> <p>배터리</p>	<p>Baterie ½ AA (3,6 V) zawierające chlorek tionylo-litowy × 2</p> <p>2 × lithio-thionylchloridové ½ AA (3,6 V)</p> <p>½ AA (3,6 V) литий-тионилхлорид, 2 шт</p> <p>½ AA (3.6 V) 鋰電池 × 2</p> <p>½ AA (3.6 V) 鋰亞硫酰氯電池 × 2</p> <p>½ AA (3.6 V) 리튬 염화티오닐 × 2</p>	
	<p>Ecocel EB 1425, EB 1426</p> <p>Saft LS 14250 C, LS 14250</p> <p>Tadiran SL-750</p> <p>Xeno XL-050F</p>	<p>Dubilier SB-AA02</p> <p>Maxell ER3S</p> <p>Sanyo CR 14250 SE</p> <p>Tadiran SL-350, SL-550, TL-4902, TL-5902, TL-2150, TL-5101</p> <p>Varta CR ½ AA</p>

Мосowanie trzpienia pomiarowego

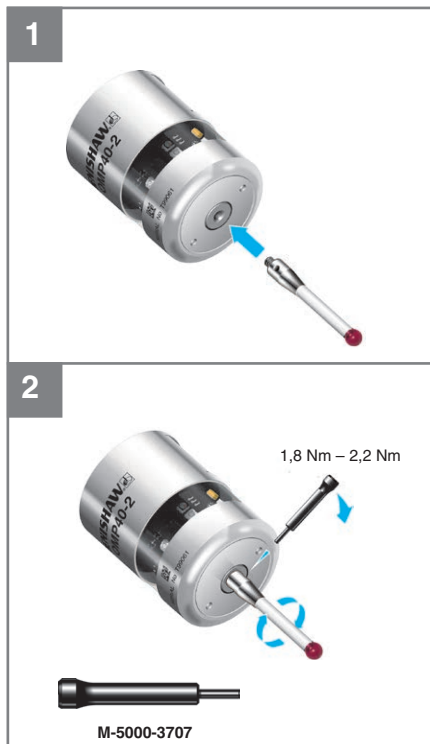
Montáž doteku

Установка щупа

安裝測針

安裝測針

스타일러스 장착



Instalowanie baterii

Przed użyciem zdejmij z baterii element izolujący. Należy zapewnić bezpieczne ulokowanie sprężyn stykowych.

* Należy uważać, aby nie doszło do zwarcia styków.

Instalace baterii

Před použitím odstraňte izolátor baterie. Zkontrolujte, že jsou kontaktní pásky v bezpečné poloze.

* Dbejte na to, abyste nezkratovali kontakty baterie.

Установка батарей

Перед использованием снимите изолятор с батареи. Следите за надежным закреплением контактных вставок.

* Проявляйте осторожность, чтобы не закоротить контакты батареи.

安裝電池

使用前請先移除電池隔離裝置。確定接點簧片放置牢靠。

* 請注意請勿造成電池觸點短路。

安装电池

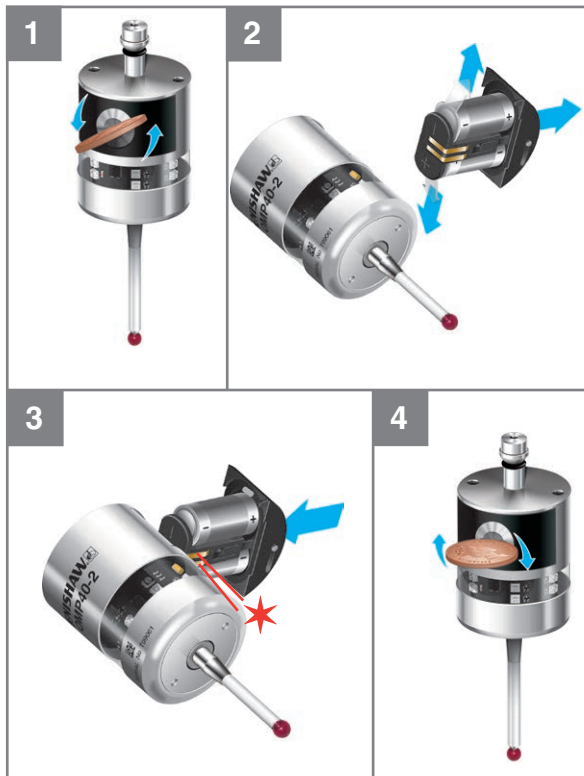
请在使用前取出电池绝缘装置。确定接触片放置牢靠。

* 小心操作，勿使电池触点短路。

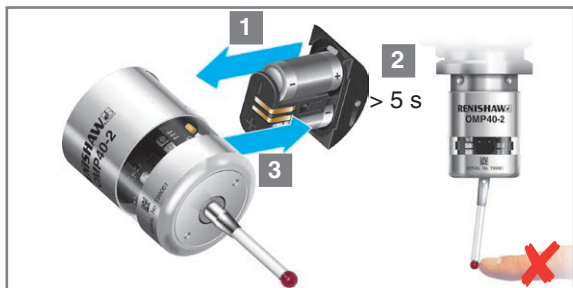
배터리 설치

사용 전에 배터리 아이솔레이터를 제거하십시오. 접촉부 스트림이 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.

* 배터리 접촉부가 단락되지 않도록 주의하십시오.



Sprawdzanie ustawień sondy



Opis symboli

- Krótki błysk diody LED
- Długi błysk diody LED

Kontrola diody LED



Metoda wyłączenia

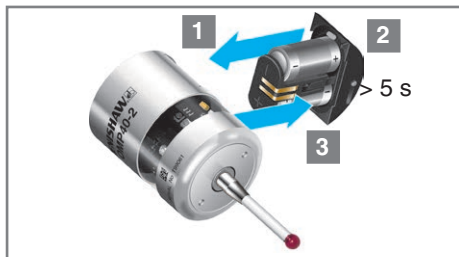
Wyłączenie optyczne	lub	Krótki limit czasowy 12 s	lub	Średni limit czasowy 33 s	lub	Długi limit czasowy 134 s
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Filtr układu przystosowania wyzwalania

Wyłączony 0 ms	lub	Włączony 10 ms
● ● ■		● ● ■

Ta strona celowo została pozostawiona pusta

Wprowadzenie sondy do trybu konfiguracji



Kontrola diody LED



Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylonym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

Opis symboli



Krótki błysk diody LED



Długi błysk diody LED



Odchylić trzpień pomiarowy na czas krótszy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.



Odchylić trzpień pomiarowy na czas dłuższy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu.



W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez czas dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

Stan baterii

Prawidłowy stan naładowania baterii



lub

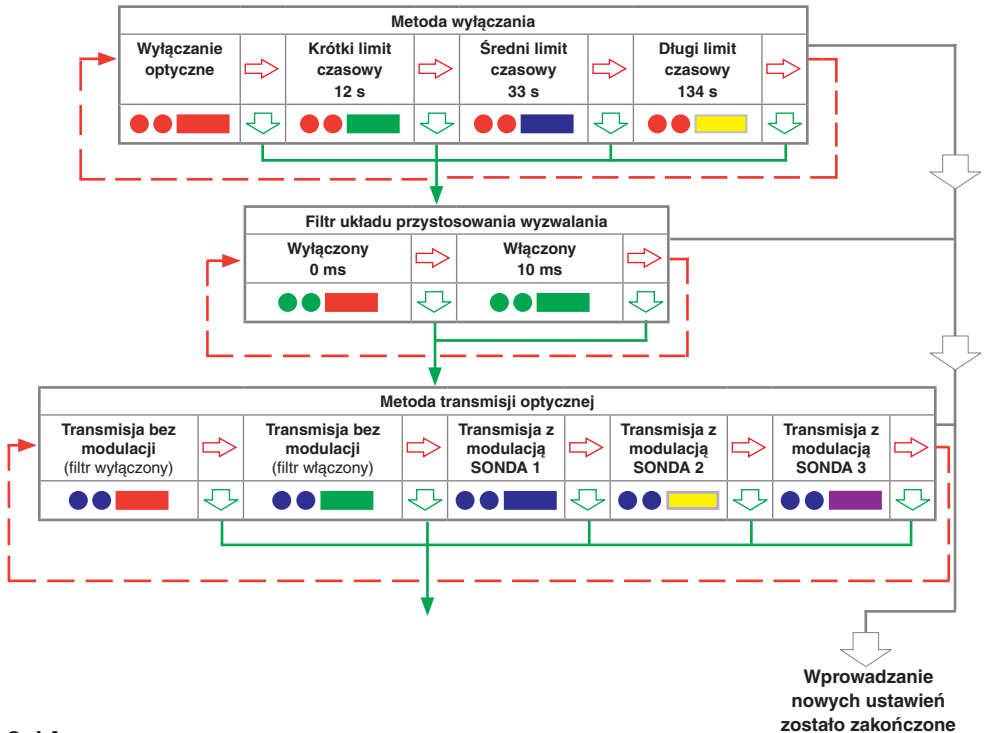
Niski poziom naładowania baterii



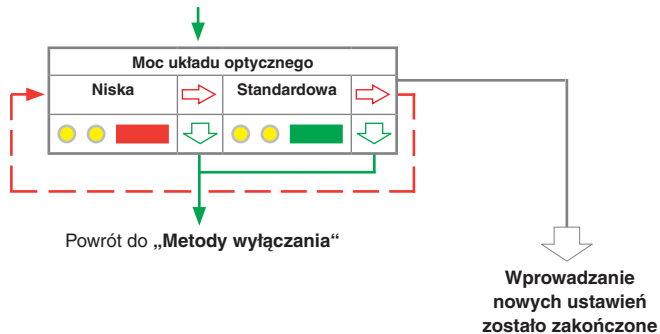
Aby zmienić metodę wyłączenia, należy przejść na następną stronę.

OSTRZEŻENIE: Nie wyjmować baterii podczas pracy sondy w trybie konfiguracyjnym. W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez czas dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

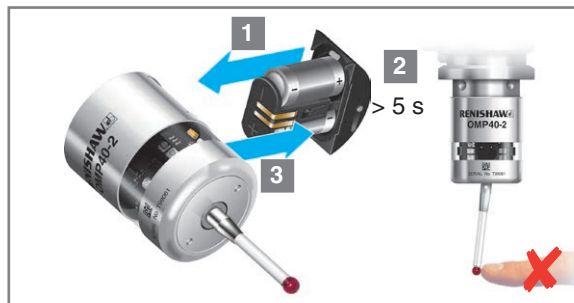
Zmiana ustawień sondy



Zmiana ustawień sondy



Kontrola nastavení sondy



Klíč k symbolům

- Krátké bliknutí LED diody
- Delší bliknutí LED diody

Kontrola LED diod



Metoda vypnutí

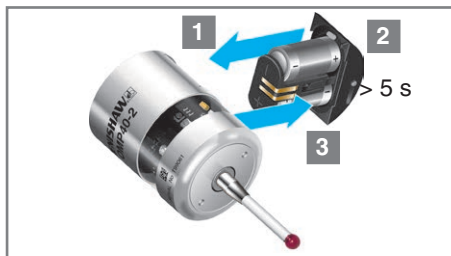
Vypnutí optikou	nebo	Časovačem 12 s	nebo	Časovačem 33 s	nebo	Časovačem 134 s
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Zdokonalený spínací filtr

VYP. (OFF) 0 ms	nebo	ZAP. (ON) 10 ms
● ● ■		● ● ■

Tato stránka slouží k zápisu nastavení vaší sondy

Uvedení sondy do konfiguračního režimu



Kontrola LED diod



Vychylte dotek a přidržte ho vychýlený, dokud se nezobrazí stav baterií na konci přehledové sekvence.

Klíč k symbolům

	Krátké bliknutí LED diody
	Delší bliknutí LED diody
	Vychylte dotek na méně než 4 sekundy přejdete na další možnost nabídky.
	Vychylte dotek na více než 4 sekundy přejdete do další nabídky.
	Pro ukončení se nedotýkejte doteku minimálně 20 sekund.

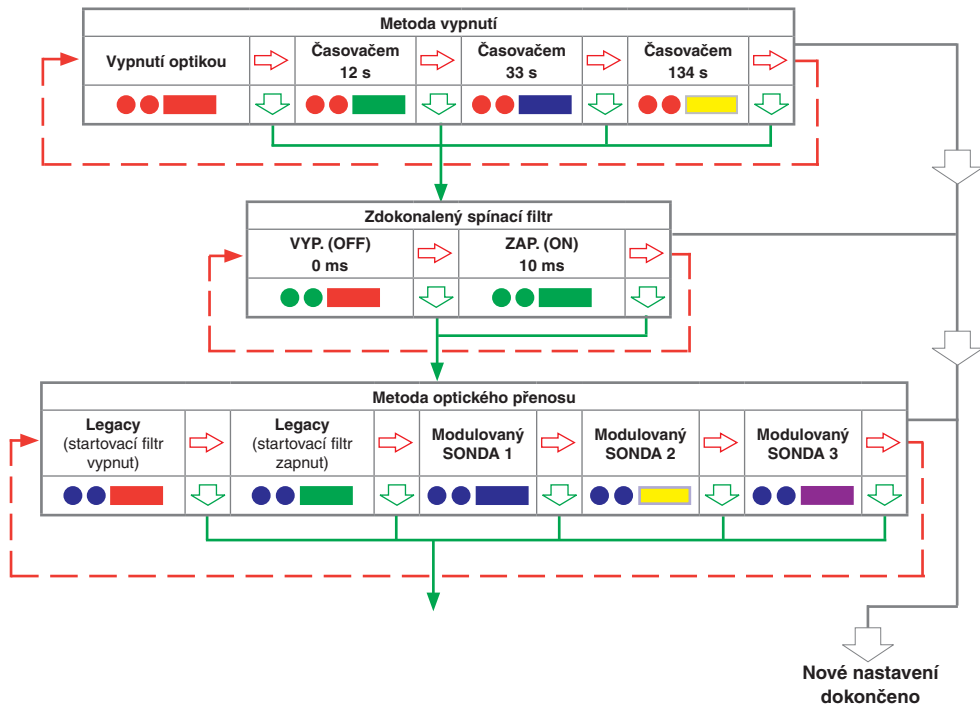
UPOZORNĚNÍ: V režimu konfigurace nevydělávejte baterie. Pro ukončení se nedotýkejte doteku minimálně 20 sekund.

Stav baterií

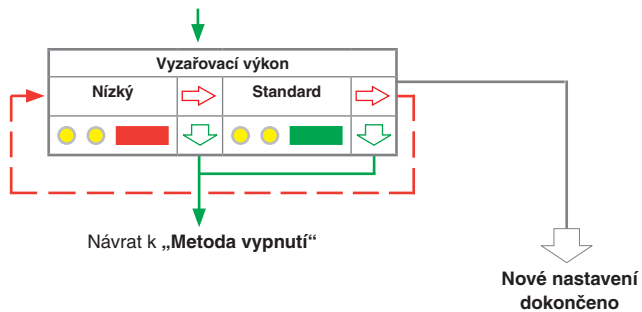
Baterie nabitě	nebo	Nízký stav baterií

Pro změnu metody vypínání přejděte na další stranu.

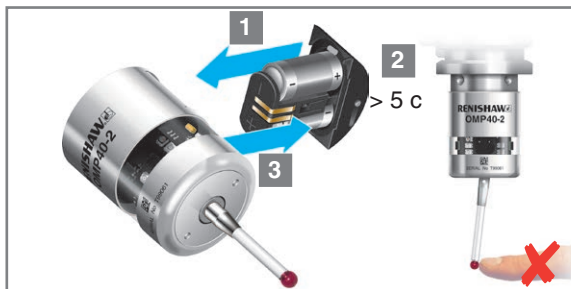
Změna nastavení sondy



Změna nastavení sondy



Проверка настроек датчика



Условные обозначения

- Короткие вспышки индикатора
- Длинные вспышки индикатора

Проверка индикатора



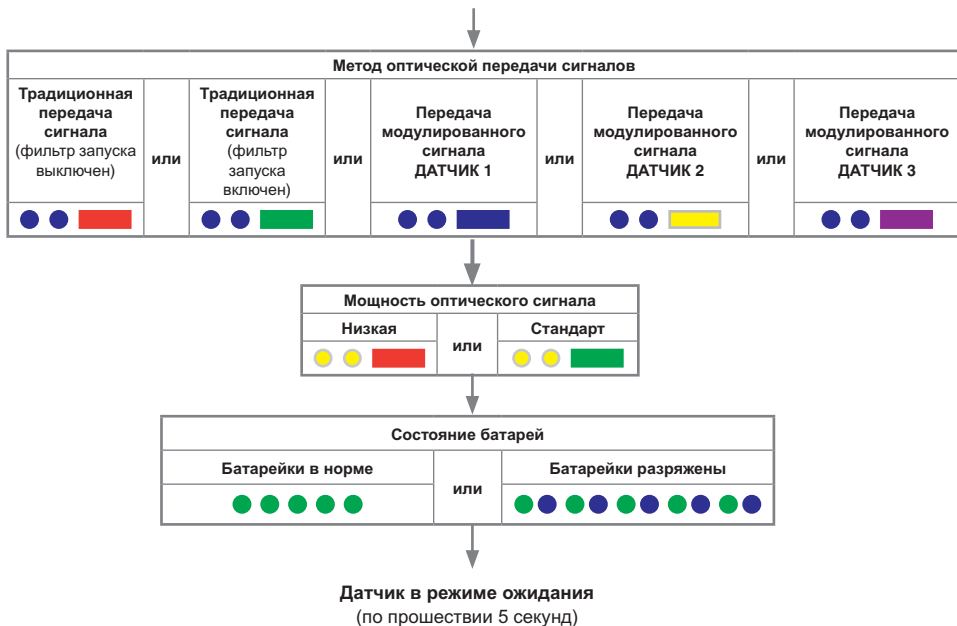
Метод выключения

Оптическое выключение	или	Выключение через короткий промежуток времени 12 с	или	Выключение через средний промежуток времени 33 с	или	Выключение через длинный промежуток времени 134 с
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Фильтр оптимизации срабатывания

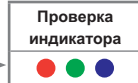
выкл 0 мс	или	вкл 10 мс
● ● 		● ●

Проверка настроек датчика



Эта страница преднамеренно оставлена пустой

Перевод датчика в режим настройки



Условные обозначения

	Короткие вспышки индикатора
	Длинные вспышки индикатора
	Отклоните щуп на время менее 4 секунд для перехода к следующему пункту меню.
	Отклоните щуп на время более 4 секунд для перехода к следующему меню.
	Для выхода не касайтесь щупа более 20 секунд.

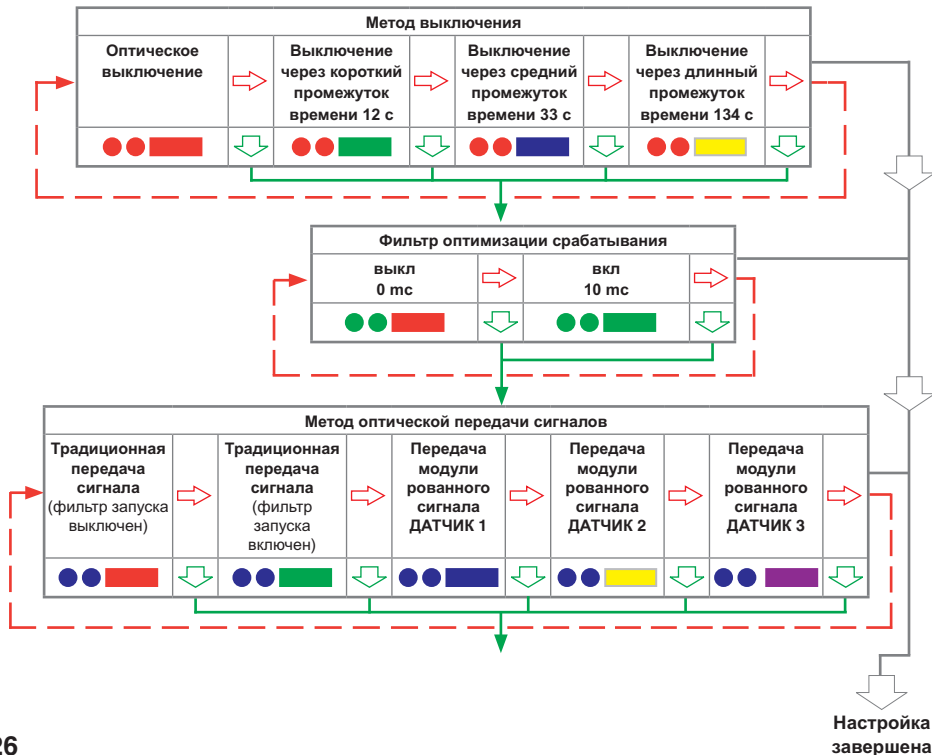
Отклонив щуп, удерживайте его в таком положении вплоть до высвечивания последовательности, отображающей уровень заряда батарей.

Состояние батарей		
Батарейки в норме	или	Батарейки разряжены

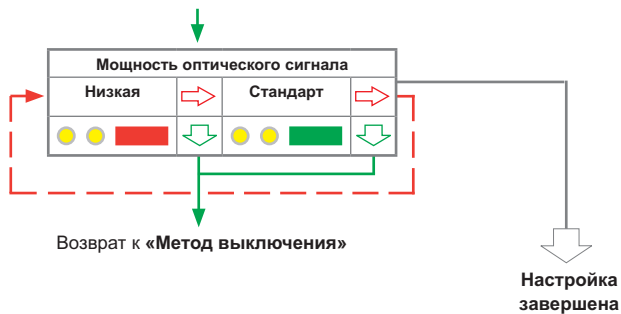
Порядок смены метода выключения см. на следующей странице.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: не удаляйте батарейки во время нахождения датчика в режиме настройки. Для выхода не касайтесь щупа более 20 секунд.

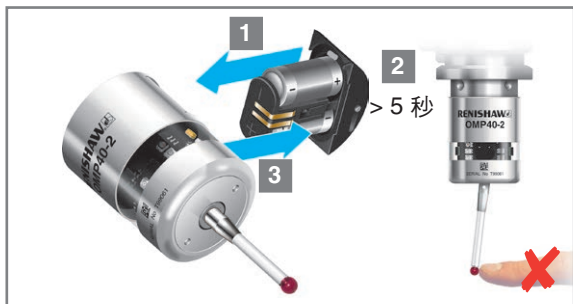
Смена настроек датчика



Смена настроек датчика



檢視測頭設定



指示燈的符號定義

- LED 短閃爍
- LED 長閃爍

LED 檢查



測頭關閉方式

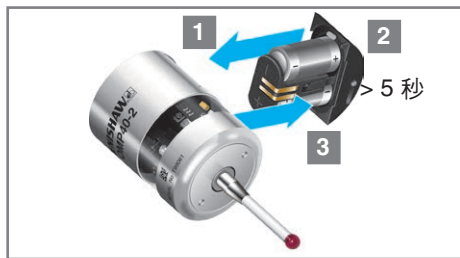
光學關閉	或	短時間關閉 12秒	或	中長時間關閉 33秒	或	長時間關閉 134秒
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

增強型觸發過濾器

關閉 0 毫秒	或	開啟 10 毫秒
● ● 		● ●

本頁為預留空白頁

測頭置於配置模式



指示燈的符號定義

● LED 短閃爍

■ LED 長閃爍

⇒ 偏壓測針小於 4 秒，可移動至選單內的下一選項。

⇩ 偏壓測針大於 4 秒，可移動至下一選單。

⇩ 要退出，請保持不偏壓測針 20 秒以上。

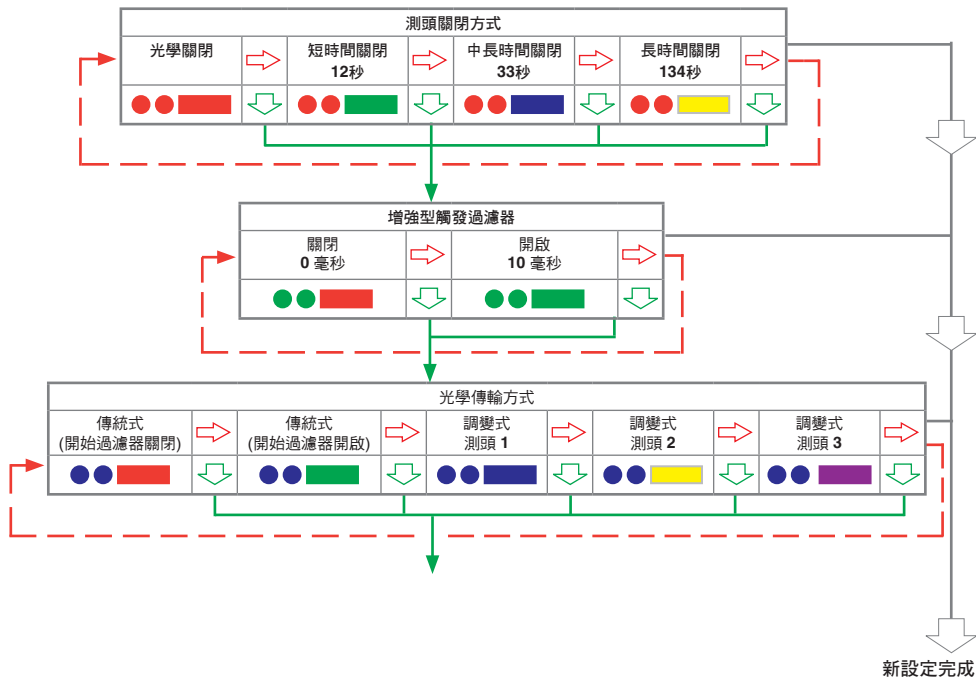
偏壓測針並保持不動，直到檢視步驟完成並出現電池狀態為止。



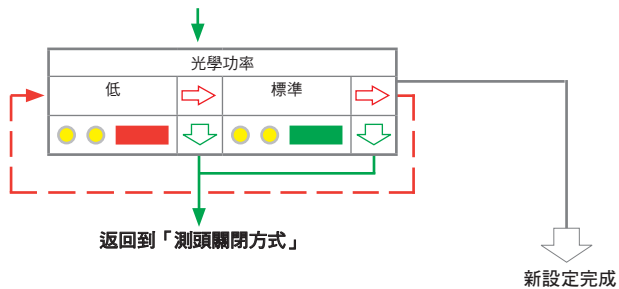
小心：在配置模式下請勿取下電池。要退出，請保持不偏壓測針 20 秒以上。

更改測頭啟動方式，
轉至下一頁。

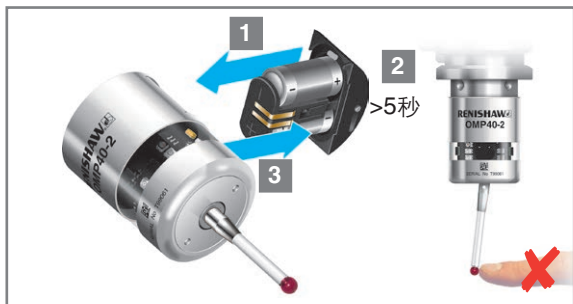
改測頭設定



改測頭設定



检查测头设定



符号含义	
	LED短闪烁
	LED长闪烁



本页空白

测头置于配置模式



LED检查



使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时显示电池状态为止。

符号含义



LED短闪烁



LED长闪烁



触发测针小于4秒，移至下一菜单选项。



触发测针大于4秒，移至下一级菜单。



要退出，请保持不接触测针20秒以上。

电池状态

电池电压正常



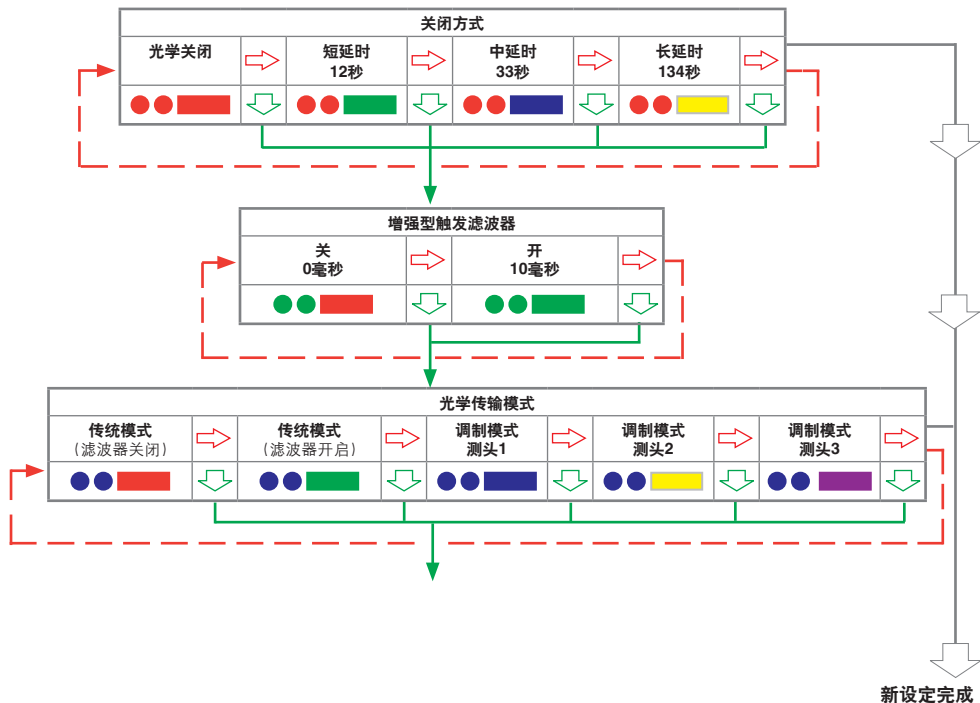
或 电池电压低



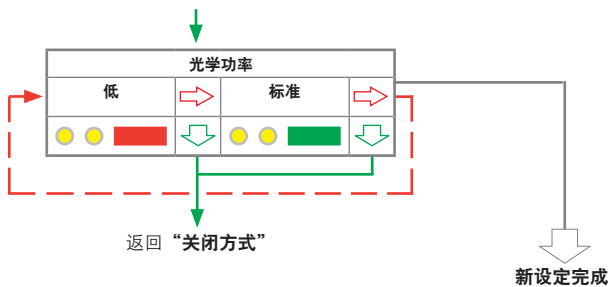
小心:在配置模式下请勿取下电池。要退出，请保持不接触测针20秒以上。

要更改关闭方式，请转至下一页。

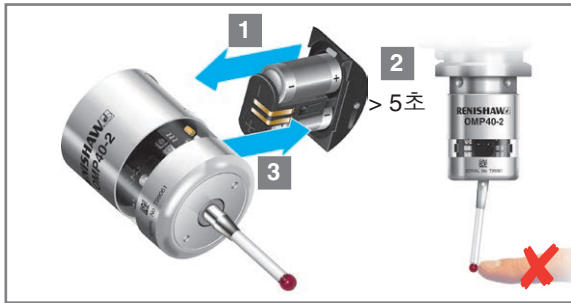
更改测头设定



更改测头设定



프로브 설정 검토



기호 설명

● LED가 짧게 깜박임

■ LED가 길게 깜박임

LED 점검



스위치 끄기 방식

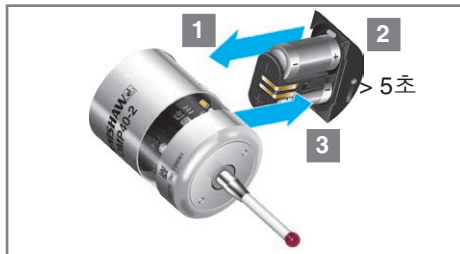
옵티컬 끄기	또는	짧은 시간 종료 12초	또는	중간 시간 종료 33초	또는	긴 시간 종료 134초
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

개선된 트리거 필터

끄기 0 ms	또는	켜기 10 ms
● ● ■		● ● ■

이 페이지는 의도적으로 비워둔 것입니다.

구성 모드에서 프로브 LED 순서



스타일러스를 편향시키고 검토 절차가 끝나면서 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스가 편향된 상태를 유지합니다.

기호 설명

● LED가 짧게 깜박임

■ LED가 길게 깜박임



다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 4초 미만 동안 스타일러스를 구부리십시오.



다음 메뉴로 이동하기 위해 4초 이상 스타일러스를 구부리십시오.



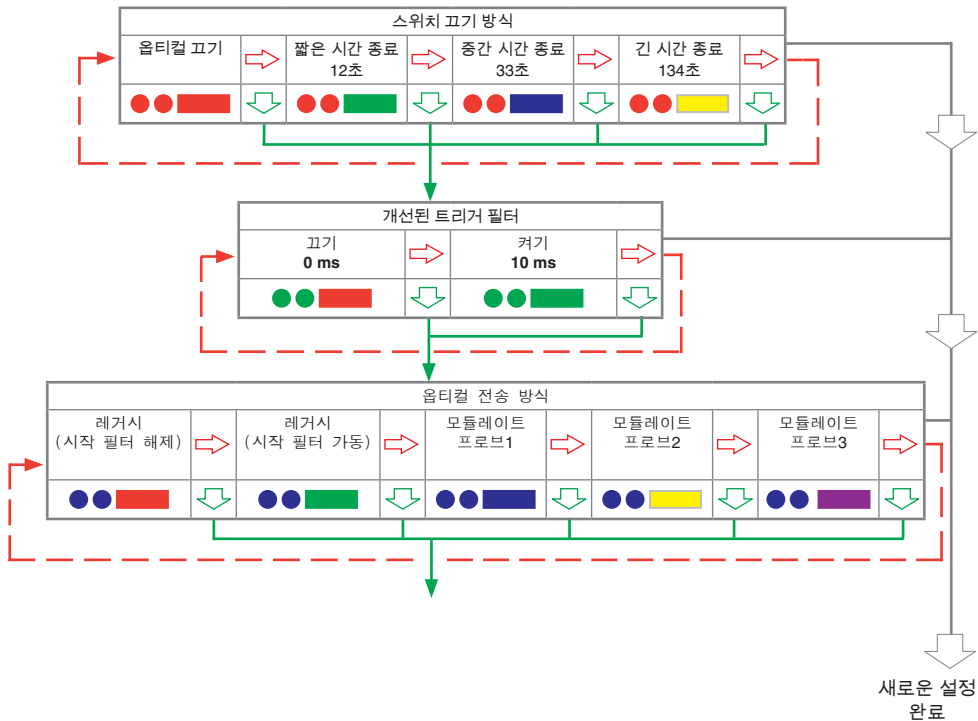
종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

경고: 설정모드인 중에는 배터리를 제거하지마십시오. 종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

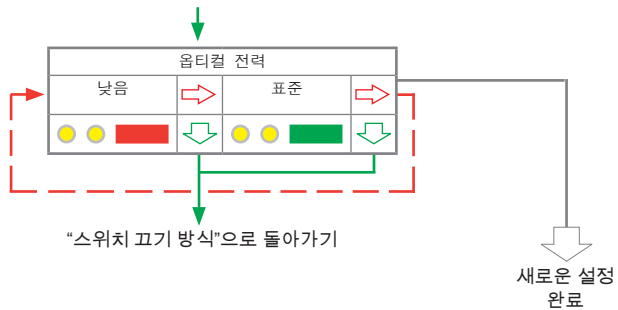


스위치 켜기 방식을 변경하려면, 다음 페이지로 넘기시오

프로브 설정 변경



프로브 설정 변경



Мосowanie sondy w
chwycie

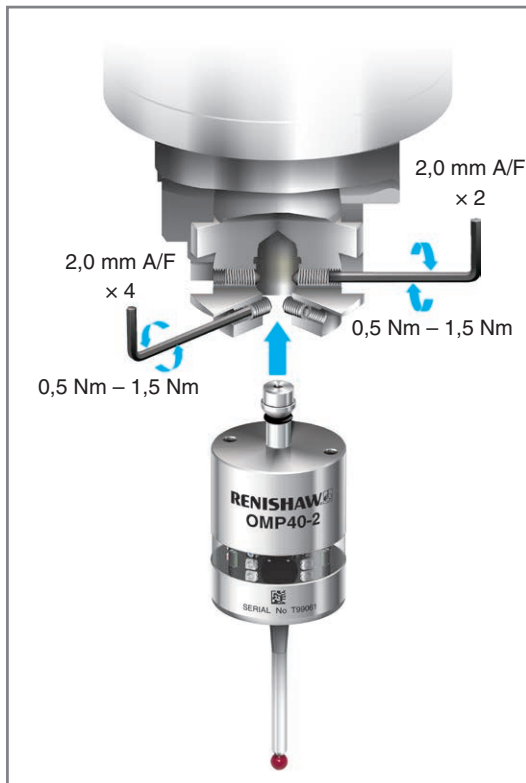
Uchytení sondy ke kuželu

Монтаж датчика на
хвостовик

測頭安裝於刀桿上

將測頭安裝到刀柄上

생크에 프로브 장착



Regulacja centrowania
końcówki pomiarowej

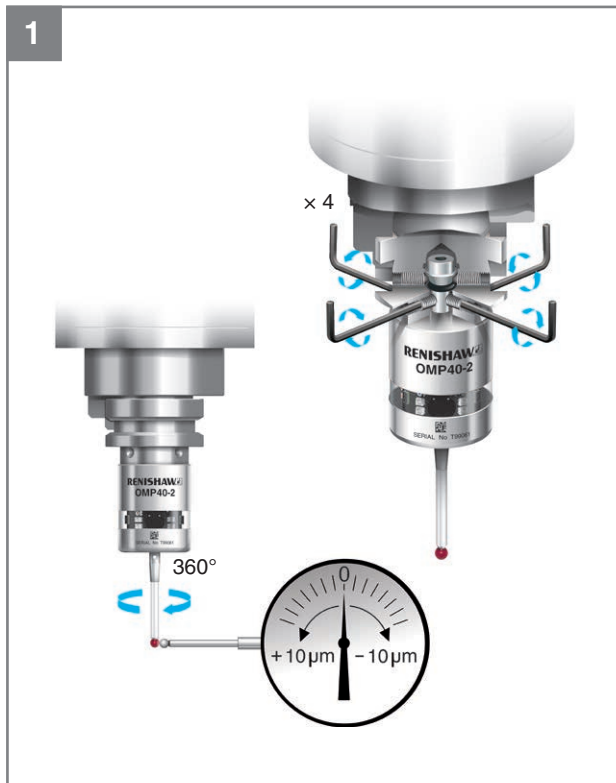
Vycentrování doteku

Центрирование щупа

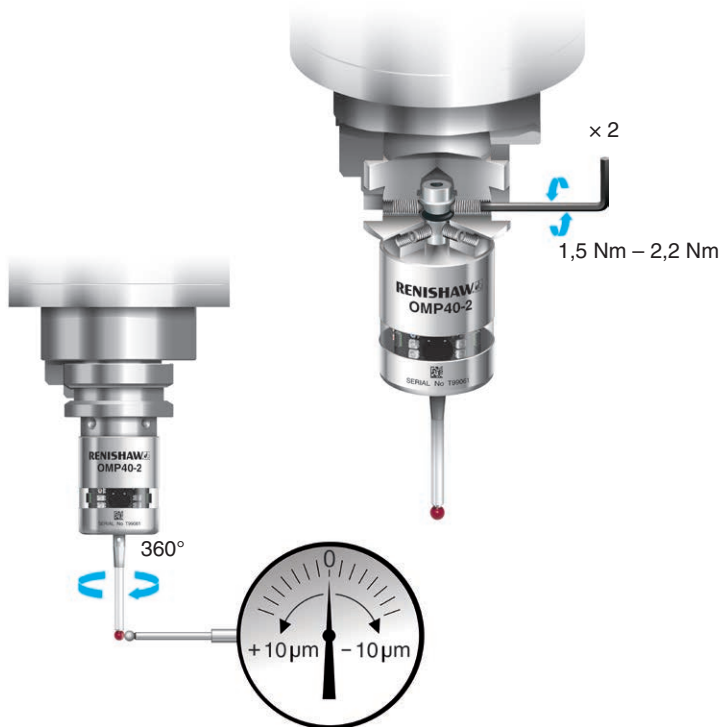
校正測針中心偏擺

测针对中调整

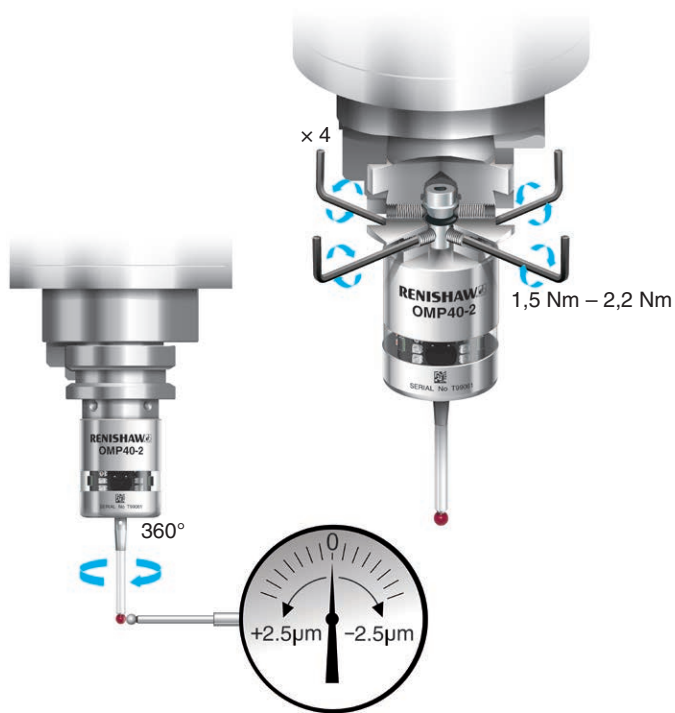
스타일러스 런아웃 조정



2



3



Czyszczenie

Użyć czystej szmatki.

Čištění

Použijte čistý hadřík.

Чистка

Пользуйтесь чистой тканью.

清潔

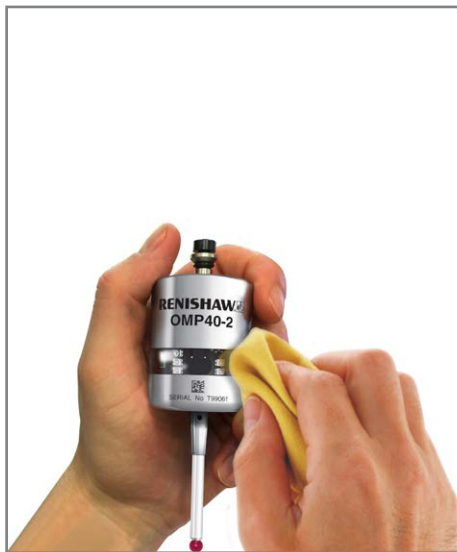
使用乾淨的布擦拭。

清洁

使用干净的布擦拭。

청소

청소용 천을 사용하십시오.



Diagnostyka wizualna OMM-2

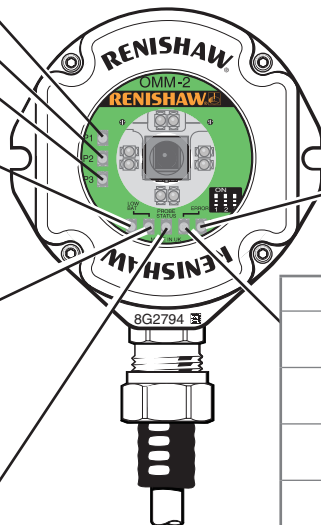
UWAGA: Wygląd posiadanego urządzenia OMM-2 może różnić się od przedstawionego na zdjęciu.

DIODA AKTYWNOŚCI SONDY	
●	Sonda 1
●	Sonda 2
●	Sonda 3

DIODA URUCHOMIENIA	
●	Uruchomienie

DIODA NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII	
●	Niski poziom naładowania baterii
● ● ●	Błąd przeciążenia

DIODA STANU SONDY	
●	Sonda gotowa do pomiaru
●	Sonda została wyzwolona
● ● ●	Błąd przeciążenia



DIODA SYGNAŁU	
●	Dobry poziom sygnału
●	Zakłócenia lub słaby sygnał
●	Brak sygnału


DIODA BŁĘDU	
●	Zanik lub przerwa transmisji sygnału sondy
●	Detekcja innego modulowanego sygnału
●	Zakłócenia lub słaby sygnał sondy
●	Zakłócenia lub słaby sygnał sondy spowodowały opóźnienie wyzwolenia
● ● ●	Błąd przeciążenia




Diagnostyka wizualna OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H



UWAGA: Wygląd posiadanego urządzenia OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H może różnić się od przedstawionego na zdjęciu.

SONDA 1	
	Tylko OMI-2T / OMI-2H






SONDA 2	
	Tylko OMI-2T / OMI-2H

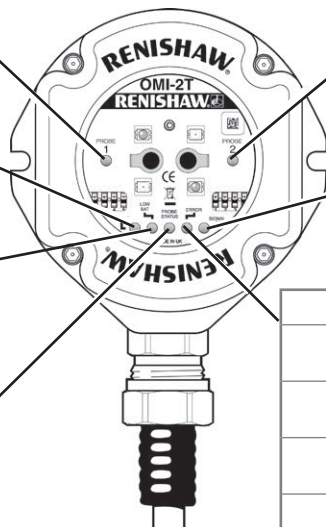
DIODA URUCHOMIENIA	
	Uruchomienie

DIODA SYGNAŁU	
	Dobry poziom sygnału
	Zakłócenia lub słaby sygnał
	Brak sygnału

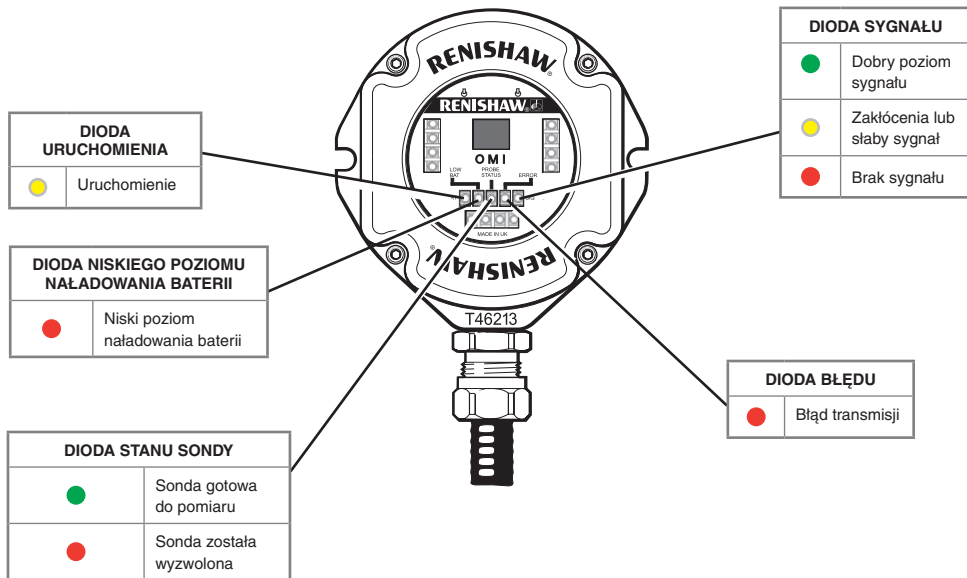
DIODA NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII	
	Niski poziom naładowania baterii
	Błąd przeciążenia

DIODA STANU SONDY	
	Sonda gotowa do pomiaru
	Sonda została wyzwolona
	Błąd przeciążenia

DIODA BŁĘDU	
	Zanik lub przerwa transmisji sygnału sondy
	Detekcja innego modulowanego sygnału
	Zakłócenia lub słaby sygnał sondy
	Zakłócenia lub słaby sygnał sondy spowodowały opóźnienie wyzwolenia
	Błąd przeciążenia



Diagnostyka wizualna OMI



OMM-2 - vizuální diagnostika

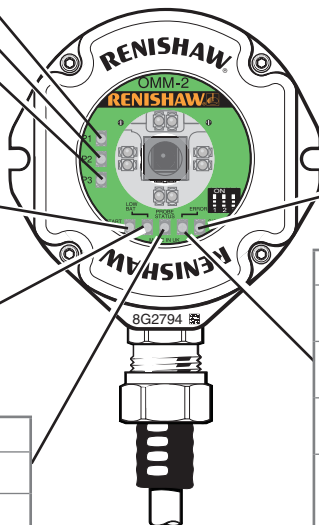
UWAGA: Wygląd posiadanego urządzenia OMM-2 może różnić się od przedstawionego na zdjęciu.

LED INDIKACE AKTIVNÍ SONDY	
●	SONDA 1
●	SONDA 2
●	SONDA 3

LED DIODA START	
●	Start

LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ	
●	Nízký stav baterií
● ● ●	Přetížení


LED DIODA STAVU SONDY	
●	Sonda v klidové poloze
●	Sonda sepnuta
● ● ●	Přetížení




LED DIODA SIGNÁLU	
●	Dobrý signál
●	Rušení nebo slabý signál
●	Žádný signál

LED DIODA CHYBY	
●	Signál sondy selhal nebo byl přerušen
●	Je přijímán druhý modulovaný signál
●	Rušení nebo příjem slabého signálu sondy
●	Rušení nebo slabý signál sondy způsobují zpoždění okamžiku sepnutí
● ● ●	Přetížení

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H - vizuální diagnostika



SONDA 1	
	Pouze OMI-2T / OMI-2H

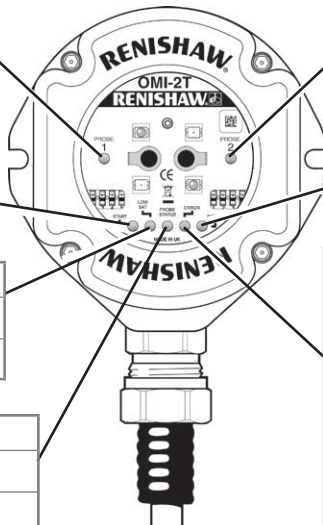
POZNÁMKA: Vzhled vaší jednotky OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H se může mírně lišit od zobrazení na ilustraci.




SONDA 2	
	Pouze OMI-2T / OMI-2H





LED DIODA START	
	Start

LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ	
	Nízký stav baterií
	Přetížení

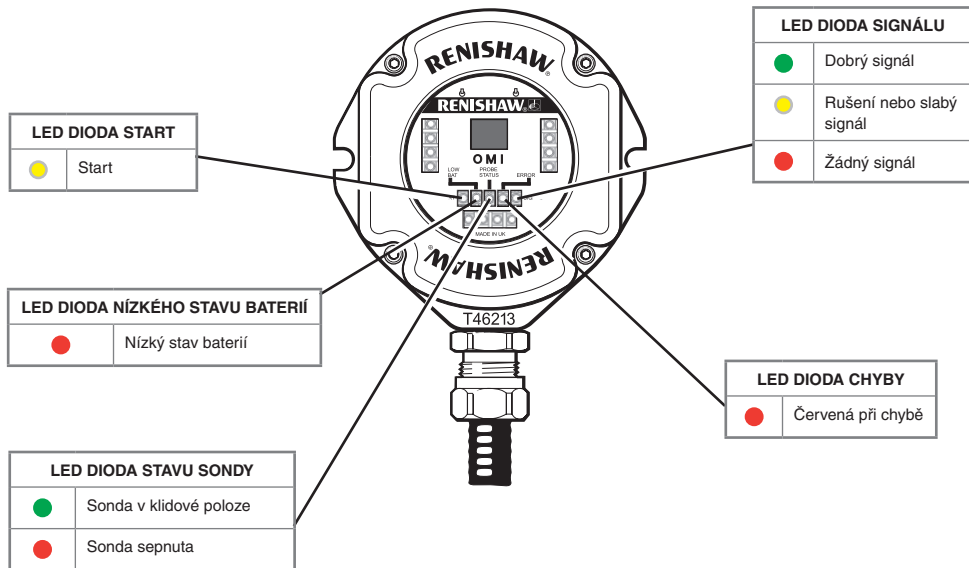
LED DIODA STAVU SONDY	
	Sonda v klidové poloze
	Sonda sepnuta
	Přetížení



LED DIODA SIGNÁLU	
	Dobrý signál
	Rušení nebo slabý signál
	Žádný signál

LED DIODA CHYBY	
	Signál sondy selhal nebo byl přerušen
	Je přijímán druhý modulovaný signál
	Rušení nebo příjem slabého signálu sondy
	Rušení nebo slabý signál sondy způsobují zpoždění okamžiku sepnutí
	Přetížení

OMI - vizuální diagnostika



Визуальная диагностика OMM-2

ИНДИКАТОР PROBE ACTIVE (АКТИВНЫЕ ДАТЧИКИ)

●	ДАТЧИК 1
●	ДАТЧИК 2
●	ДАТЧИК 3

ИНДИКАТОР START (ПУСК)

●	Пуск
---	------

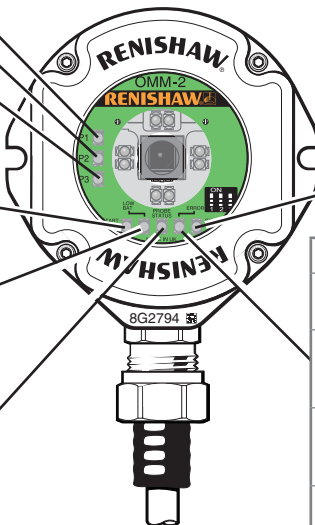
ИНДИКАТОР LOW BATTERY (Батарейки разряжены)

●	Батарейки разряжены
● ● ●	Ошибка перегрузки

ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)

●	Датчик готов к измерениям
●	Датчик сработал
● ● ●	Ошибка перегрузки

Примечание: Внешний вид вашего OMM-2 может отличаться от изображенного на рисунке.



ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)

●	Средний уровень сигнала
●	Помехи или слабый сигнал
●	Сигнал отсутствует

ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)

●	Отсутствие сигнала от датчика
●	Принят второй модулированный сигнал
●	Принят отраженный или слишком слабый сигнал
●	Срабатывание вызвано отраженным или слабым сигналом
● ● ●	Ошибка перегрузки

Визуальная диагностика OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H

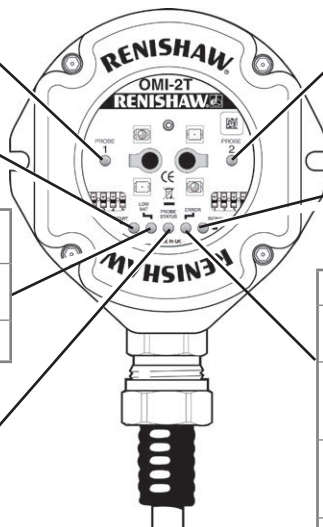
ДАТЧИК 1	
●	Только для OMI-2T / OMI-2H

Примечание: Внешний вид вашего OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H может отличаться от изображенного на рисунке.

ДАТЧИК 2	
●	Только для OMI-2T / OMI-2H

ИНДИКАТОР START (ПУСК)	
●	Пуск

ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)	
●	Средний уровень сигнала
●	Помехи или слабый сигнал
●	Сигнал отсутствует

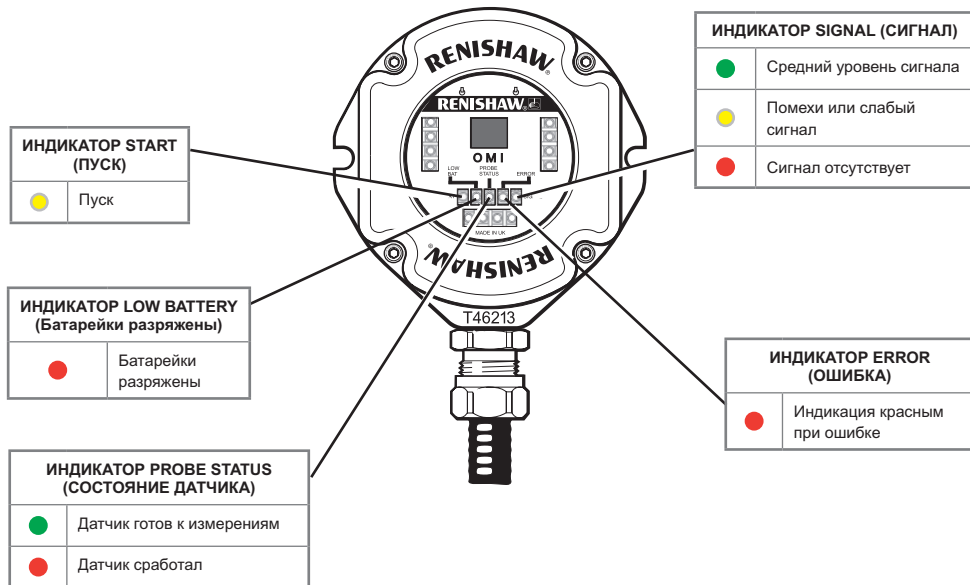


ИНДИКАТОР LOW BATTERY (Батарейки разряжены)	
●	Батарейки разряжены
● ● ●	Ошибка перегрузки

ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)	
●	Датчик готов к измерениям
●	Датчик сработал
● ● ●	Ошибка перегрузки

ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)	
●	Отсутствие сигнала от датчика
●	Принят второй модулированный сигнал
●	Принят отраженный или слишком слабый сигнал
●	Срабатывание вызвано отраженным или слабым сигналом
● ● ●	Ошибка перегрузки

Визуальная диагностика OMI



OMM-2 目視診斷

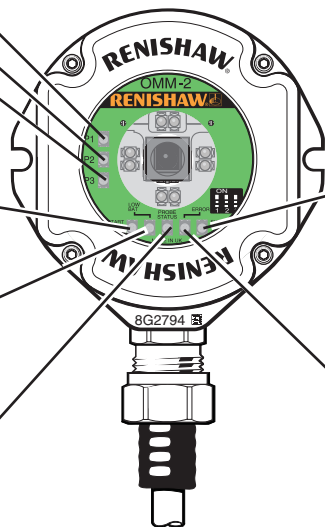
備註：OMM-2 的外觀可能與圖示有些微不同。

作用中測頭指示燈	
●	測頭 1
●	測頭 2
●	測頭 3

啟動 LED 指示燈	
●	啟動

低電量 LED 指示燈	
●	電量低
● ● ●	過載錯誤

測頭狀態 LED 指示燈	
●	測頭已就位
●	測頭已觸發
● ● ●	過載錯誤



信號 LED 指示燈	
●	信號良好
●	有干擾或信號微弱
●	無信號

錯誤 LED 指示燈	
●	信號故障或中斷
●	接收到第二組調變信號
●	有干擾或測頭信號微弱
●	由於有干擾或測頭信號微弱導致瞬間觸發延遲
● ● ●	過載錯誤

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H 目視診斷

備註：OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H 的外觀可能與圖示有些微不同。

測頭 1	
●	僅適用 OMI-2T / OMI-2H

測頭 2	
●	僅適用 OMI-2T / OMI-2H

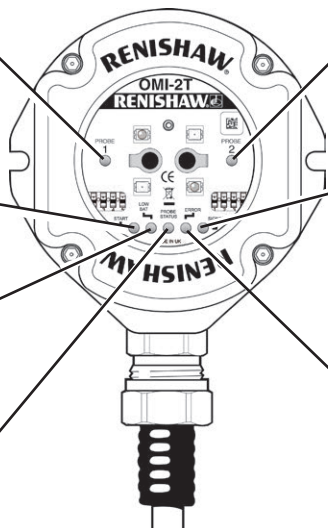
啟動 LED 指示燈	
●	啟動

信號 LED 指示燈	
●	信號良好
●	有干擾或信號微弱
●	無信號

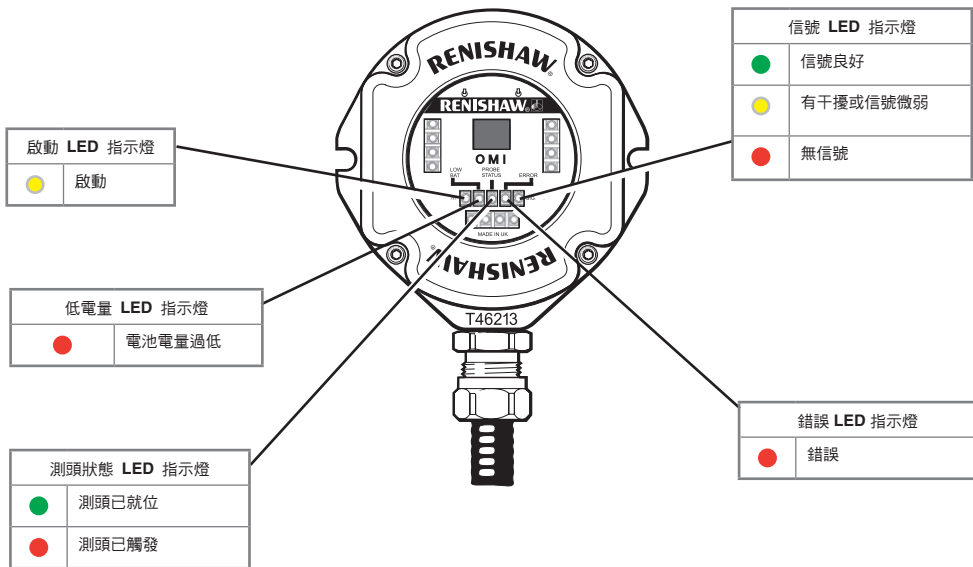
低電量 LED 指示燈	
●	電池電量過低
● ● ●	過載錯誤

錯誤 LED 指示燈	
●	信號故障或中斷
●	接收到第二組調變信號
●	有干擾或測頭信號微弱
●	由於有干擾或測頭信號微弱導致瞬間觸發延遲
● ● ●	過載錯誤

測頭狀態 LED 指示燈	
●	測頭已就位
●	測頭已觸發
● ● ●	過載錯誤



OMI 目視診斷



OMM-2可视诊断

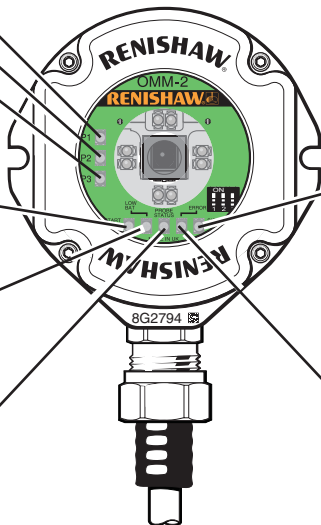
注：您的OMM-2的外观可能与图示中的外观略有不同。

测头生效LED指示灯	
●	测头1
●	测头2
●	测头3

开启信号LED指示灯	
●	开启

电池电压低LED指示灯	
●	电池电压低
● ● ●	过载

测头状态LED指示灯	
●	测头复位
●	测头触发
● ● ●	过载



信号LED指示灯	
●	信号良好
●	干扰或信号弱
●	无信号

错误LED指示灯	
●	测头信号故障或中断
●	又收到一个调制信号
●	受到干扰或接收了一个弱信号
●	干扰或测头信号弱导致触发出现瞬间延时
● ● ●	过载

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H可视诊断

注：您的OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H的外观可能与图示中的外观略有不同。

测头1	
●	仅限OMI-2T / OMI-2H

测头2	
●	仅限OMI-2T / OMI-2H

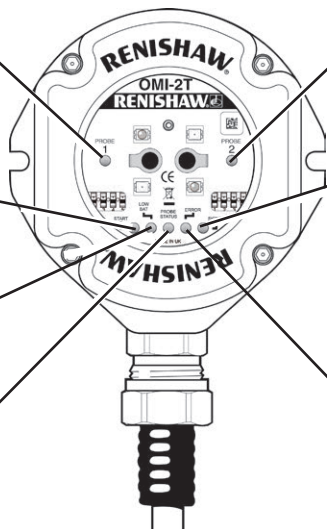
开启信号LED指示灯	
●	开启

信号LED指示灯	
●	信号良好
●	干扰或信号弱
●	无信号

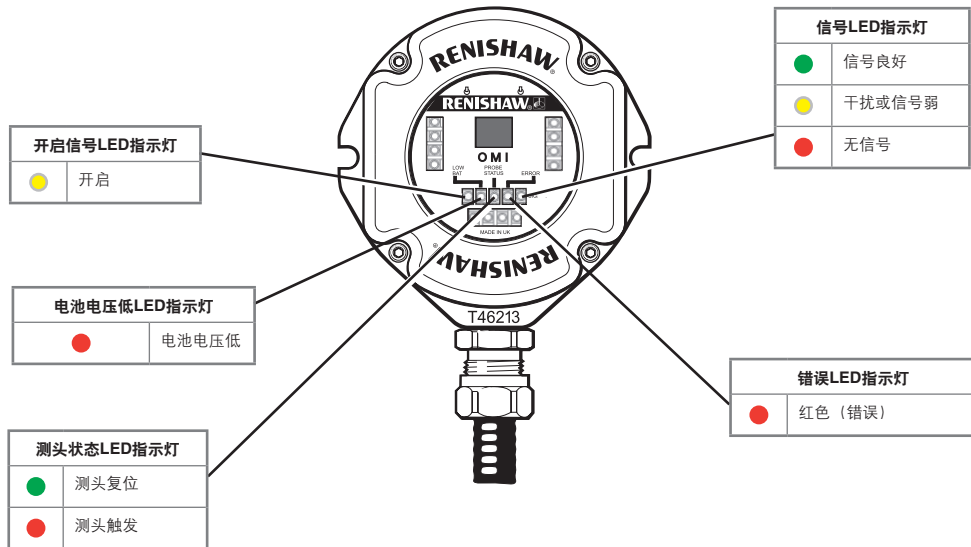
电池电压低LED指示灯	
●	电池电压低
● ● ●	过载

测头状态LED指示灯	
●	测头复位
●	测头触发
● ● ●	过载

错误LED指示灯	
●	测头信号故障或中断
●	又收到一个调制信号
●	受到干扰或接收了一个弱信号
●	干扰或测头信号弱导致触发出瞬间延时
● ● ●	过载



OMI可视诊断



OMM-2 시각 진단

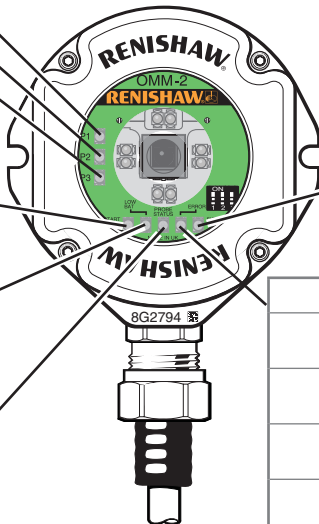
주석: 실제 OMM-2의 모양은 여기에 표시된 것과 약간 다를 수 있습니다.

프로브 액티브 LEDS	
●	프로브 1
●	프로브 2
●	프로브 3

시동 LED	
●	시동

배터리 용량 부족 LED	
●	배터리 용량 부족
● ● ●	중복 에러

프로브 상태 LED	
●	프로브가 안착됨
●	프로브가 트리거됨
● ● ●	중복 에러



신호 LED	
●	신호 양호
●	간섭 또는 신호 약함
●	신호 없음

오류 LED	
●	프로브로 부터의 신호가 실패하거나 중단됨.
●	두번째의 변조 신호가 수신되었습니다
●	간섭이나 약한 프로브 신호를 받음
●	간섭 또는 약한 프로브 신호로 인해 즉각적인 트리거 지연이 발생했습니다
● ● ●	중복 에러

OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H 시각 진단

주석: 실제 OMI-2 / OMI-2T / OMI-2H의 모양은 여기에 표시된 것과 약간 다를 수 있습니다.

프로브1	
●	OMI-2T / OMI-2H 전용

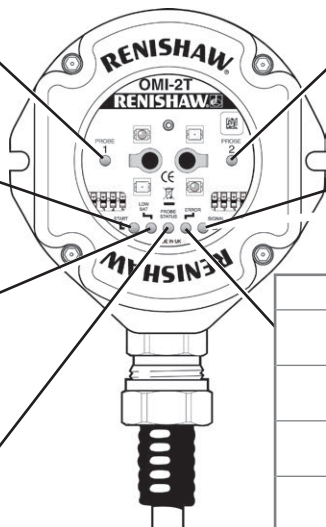
프로브2	
●	OMI-2T / OMI-2H 전용

시동 LED	
●	시동

신호 LED	
●	신호 양호
●	간섭 또는 신호 약함
●	신호 없음

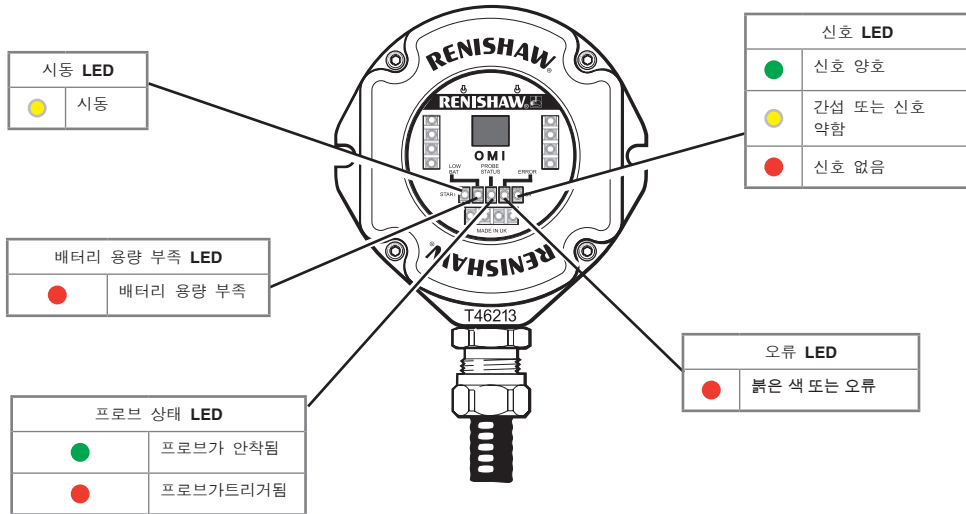
배터리 용량 부족 LED	
●	배터리 용량 부족
● ● ●	중복 예러

프로브 상태 LED	
●	프로브가 안착됨
●	프로브가 트리거됨
● ● ●	중복 예러



오류 LED	
●	프로브로 부터의 신호가 실패하거나 중단됨
●	두번째의 변조 신호가 수신되었습니다
●	간섭이나 약한 프로브 신호를 받음.
●	간섭 또는 약한 프로브 신호로 인해 즉각적인 트리거 지연이 발생했습니다
● ● ●	중복 예러

OMI 시각 진단



© 2007-2015 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

Disclaimer

RENISHAW HAS MADE CONSIDERABLE EFFORTS TO ENSURE THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS CORRECT AT THE DATE OF PUBLICATION BUT MAKES NO WARRANTIES OR REPRESENTATIONS REGARDING THE CONTENT. RENISHAW EXCLUDES LIABILITY, HOWSOEVER ARISING, FOR ANY INACCURACIES IN THIS DOCUMENT.

Trade marks

RENISHAW and the probe symbol used in the RENISHAW logo are registered trade marks of Renishaw plc in the United Kingdom and other countries. **apply innovation** and names and designations of other Renishaw products and technologies are trade marks of Renishaw plc or its subsidiaries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, trade marks, or registered trade marks of their respective owners.

© 2007-2015 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

Haftungsausschluss

RENISHAW IST UM DIE RICHTIGKEIT UND AKTUALITÄT DIESES DOKUMENTS BEMÜHT, ÜBERNIMMT JEDOCH KEINERLEI ZUSICHERUNG BEZÜGLICH DES INHALTS. EINE HAFTUNG ODER GARANTIE FÜR DIE AKTUALITÄT, RICHTIGKEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN INFORMATIONEN IST FOLGLICH AUSGESCHLOSSEN.

Marken

RENISHAW und das Messtaster-Symbol, wie sie im RENISHAW-Logo verwendet werden, sind eingetragene Marken von Renishaw plc im Vereinigten Königreich und anderen Ländern. **apply innovation** sowie Namen und Produktbezeichnungen von anderen Renishaw Produkten sind Schutzmarken von Renishaw plc und deren Niederlassungen.

Alle anderen Handelsnamen und Produktnamen, die in diesem Dokument verwendet werden, sind Handelsnamen, Schutzmarken, oder registrierte Schutzmarken, bzw. eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer.

© 2007-2015 Renishaw. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en todo o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación del material contenido en este documento no implica indemnidad de uso de los derechos de las patentes de Renishaw plc.

Descargo de responsabilidades

RENISHAW HA TOMADO TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA GARANTIZAR QUE EL CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SEA CORRECTO Y PRECISO EN LA FECHA DE LA PUBLICACIÓN, NO OBSTANTE, NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA NI DECLARACIÓN EN RELACIÓN CON EL CONTENIDO. RENISHAW RECHAZA LAS RESPONSABILIDADES LEGALES, COMO QUIERA QUE SURJAN, POR LAS POSIBLES IMPRECISIONES DE ESTE DOCUMENTO.

Marcas comerciales

RENISHAW y el símbolo de la sonda utilizados en el logotipo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw plc en el Reino Unido y en otros países. **apply innovation** y los nombres y designaciones de otros productos y tecnologías de Renishaw son marcas registradas de Renishaw plc o de sus filiales.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

© 2007-2015 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut être copié ni reproduit, dans sa totalité ni en partie, ni transféré sous une autre forme ou langue, par des moyens quelconques, sans l'autorisation écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

Dénégation

RENISHAW A FAIT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR S'ASSURER QUE LE CONTENU DE CE DOCUMENT EST CORRECT À LA DATE DE PUBLICATION, MAIS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE ET N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITE EN CE QUI CONCERNE SON CONTENU. RENISHAW EXCLUT TOUTE RESPONSABILITÉ, QUELLE QU'ELLE SOIT, POUR TOUTE INEXACTITUDE CONTENUE DANS CE DOCUMENT.

Marques de fabrique

RENISHAW et l'emblème de palpeur utilisé dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays. **apply innovation** ainsi que les noms et désignations d'autres produits et technologies Renishaw sont des marques déposées de Renishaw plc ou de ses filiales.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2007-2015 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

È vietato copiare, riprodurre o trasmettere alcuna parte del documento in qualsiasi forma ed in qualsiasi lingua, per qualsiasi scopo e con qualsiasi mezzo, senza l'espresso consenso della Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale qui contenuto non esonera l'utente dai diritti di brevetto della Renishaw plc.

Limite di responsabilità

RENISHAW HA COMPIUTO OGNI RAGIONEVOLE SFORZO PER GARANTIRE CHE IL CONTENUTO DEL PRESENTE DOCUMENTO SIA CORRETTO ALLA DATA DI PUBBLICAZIONE, MA NON RILASCIA ALCUNA GARANZIA CIRCA IL CONTENUTO NE LO CONSIDERA VINCOLANTE. RENISHAW DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, DI QUALSIVOGLIA NATURA, PER QUALSIASI INESATTEZZA PRESENTE NEL DOCUMENTO.

Marchi

RENISHAW e il simbolo della sonda utilizzato nel logo RENISHAW sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi. **apply innovation**, nomi e definizioni di altri prodotti e tecnologie Renishaw sono marchi registrati di Renishaw plc o delle sue filiali.

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2007-2015 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

Renishaw plc の書面による許可を受けずに、本文書の全部または一部をコピー、複製、他のメディアへの変換、他の言語への翻訳を行うことを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plc の特許権の使用許可を意味するものではありません。

お断り

レニショーでは、本書作成にあたり、細心の注意を払っておりますが、誤記等により発生するいかなる損害の責任を負うものではありません。

商標について

RENISHAW および **RENISHAW** ロゴに使用されているプローブシンボルは、英国およびその他の国における Renishaw plc の登録商標です。 **apply innovation** およびレニショー製品およびテクノロジーの商品名および名称は、Renishaw plc およびその子会社の商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は全て各々のオーナーの商品名、標準、商標、または登録商標です。

© 2007-2015 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopiowanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

Zastrzeżenie

FIRMA RENISHAW DOŁOŻYŁA WSZELKICH STARAŃ, ABY ZAPEWNIĆ POPRAWNOŚĆ TREŚCI TEGO DOKUMENTU W DNIU PUBLIKACJI, JEDNAK NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ODNOŚNIE TEJ TREŚCI. FIRMA RENISHAW NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI, W JAKIMKOLWIEK STOPNIU, ZA EWENTUALNE BŁĘDY ZAWARTE W NINIEJSZYM DOKUMENCIE.

Znaki towarowe

RENISHAW oraz symbol sondy wykorzystany w logo firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach. **apply innovation** oraz inne nazwy i oznaczenia produktów i technologii Renishaw są znakami towarowymi firmy Renishaw plc oraz jej filii.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2007-2015 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani převáděna na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

Zřeknutí se záruk

SPOLEČNOST RENISHAW VYNALOŽILA ZNAČNÉ ÚSILÍ K ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNOSTI OBSAHU TOHOTO DOKUMENTU K DATU VYDÁNÍ, ALE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ ZÁRUKY ČI FORMY UJIŠTĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE OBSAHU. SPOLEČNOST RENISHAW VYLUČUJE ODPOVĚDNOST, JAKKOLI VZNIKLOU, ZA JAKÉKOLI NEPŘESNOSTI V TOMTO DOKUMENTU.

Ochranné známky

RENISHAW a emblém sondy použitý v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích. **apply innovation** a názvy a jiná označení Renishaw produktů a technologií jsou ochrannými známkami společností Renishaw plc a jejich dceřiných společností.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2007-2015 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

Отказ от ответственности

КОМПАНИЯ RENISHAW ПРИЛОЖИЛА ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ УСИЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ НА ДАТУ ЕГО ПУБЛИКАЦИИ. ОДНАКО КОМПАНИЯ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ СООБЩЕНИЙ В ОТНОШЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА. КОМПАНИЯ RENISHAW СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ НЕТОЧНОСТИ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ.

Торговые марки

RENISHAW и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах. **apply innovation** а также названия и обозначения изделий и технологий компании Renishaw являются торговыми марками компании Renishaw plc или ее подразделений.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2007-2015 Renishaw plc。版權所有。

未經 Renishaw 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部拷貝或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw 公司放棄對這些材料的專利權。

免責條款

RENISHAW 竭力求確保在發佈日期時，此份文件內容之準確性及可靠性，但對文件內容之準確性及可靠性將不做任何擔保。RENISHAW 概不會就此文件內容之任何不正確或遺漏所引致之任何損失或損害承擔任何法律責任。

商標

RENISHAW 及 RENISHAW 公司徽標中的測頭符號是 Renishaw 公司在英國及其他國家或地區之註冊商標。**apply innovation**，及其他 Renishaw 產品和技術的名稱與命名是 Renishaw plc 及旗下子公司的商標。

本文件中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

中文 (简体)

© 2007-2015 Renishaw plc 版权所有

本文档未经Renishaw plc事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本文档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

免责声明

RENISHAW已尽力确保发布之日此文档的内容准确无误，但对其内容不做任何担保或陈述。RENISHAW不承担任何由本文档中的不准确之处以及无论什么原因所引发的问题的相关责任。

商标

RENISHAW标识中使用的**RENISHAW**和测头图案为Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。**apply innovation**及Renishaw其他产品和技术的名称与标识为Renishaw plc或其子公司的商标。

本文档中使用的所有其他品牌名称和产品名称均为其各自所有者的商品名、商标或注册商标。

한국어

© 2007-2015 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다.

이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

면책조항

레니쇼(Renishaw)는 출판일 당시의 본 문서의 정확성에 최선을 다했지만, 그에 대한 보증이나, 향후 어떠한 방식으로든 발생될 수 있는 오류에 대한 책임을 지지 않습니다.

상표

RENISHAW 로고에 사용된 **RENISHAW**와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc의 등록 상표입니다. **apply innovation**과 레니쇼 제품 및 기술에 적용된 명칭은 Renishaw plc 및 지사의 등록 상표입니다.

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 상표 또는 등록 상표입니다.



Patents

Features of the OMP40-2 and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

EP 0695926	JP 3967592
EP 0974208	JP 4237051
EP 1130557	JP 4294101
EP 1185838	JP 4754427
EP 1373995	JP 4773677
EP 1425550	JP 4851488
EP 1477767	US 5669151
EP 1477768	US 6776344
EP 1503524	US 6472981
EP 1701234	US 6839563
EP 1734426	US 6860026
EP 1804020	US 6941671
EP 1988439	US 7145468
	US 7441707
	US 7486195
	US 7812736

Renishaw plc

New Mills, Wotton-under-Edge,
Gloucestershire, GL12 8JR
United Kingdom

T +44 (0)1453 524524

F +44 (0)1453 524901

E uk@renishaw.com

www.renishaw.com

RENISHAW 
apply innovation™

For worldwide contact details, visit
www.renishaw.com/contact



A - 4071 - 8500